திருக்குறள்
பொருட்பால்
PORUTPAL

VIRTUOUS WEALTH

English Version By
MADURAI BABARAJ

Co Edited By
Dr. N V K Ashraf & Mr. K. Aravind

திருக்குறள்

PORUTPAL

பொருட்பால்

VIRTUOUS WEALTH

ENGLISH VERSION

BY

MADURAI BABARAJ

CO EDITED BY

Dr. N V K ASHRAF

Mr.K.ARAVIND

DECLARATION

Title of book	:	THIRUKKURAL-- PORUTPAL (ENGLISH TRANSLATION)
Published by	:	B.Vasantha C1, Prarthana,Grove Apartment Sengamalam Flats, Adambakkam, Chennai 600 088
Author.	:	Madurai Babaraj
First Edition	:	2022
Size of Book	:	A-5
No of Pages	:	150
No of Copies	:	500
Paper used for Text	:	Map Litho
DTP Design	:	Abirami Graphics No.10, Ponnappa Lane, Chennai-600 005
Printed by	:	Gem Offset Triplicane
Price.	:	

A brief for the chapter on

WEALTH for the INDIVIDUAL AND

PUBLIC WELFARE (PORUTPAL).

The profoundly learned linguistic scholars from all over the globe as well as the vastly read scholastic philosophers of all the hues of human thought and culture might deem it extremely difficult to find an author of our THIRUVALLUVAR'S caliber of far off yesteryears and for that matter even in the present day times largely changed due to the the very fast developments initiated by the advent of Science and Technology.

Thiruvalluvar as he came to be known not by himself but by the literati of ancient Tamil literature would remain a LIGHT HOUSE flashing the wisdom for a balanced human life on earth for the entire humanity.

Valluvan's straight forward division of life as

1. Virtues for a righteous healthy life.

2. The vital importance for individual's wealth in day today's life along with that of his family, relatives and society as a whole .

3. LOVE LIFE. “romance and it’s nuances”

His chosen but deeply thought over and intentional OMISSION of a fourth division on Hell after death with dreadfully frightening punishments for the evil doers and heavenly bliss for the virtuous ones is what that differentiates his narration of earthly life from almost the entire spectrum of religions and sectarian scriptures. A very rationalistic English version of Thirukkural by

Er. J. Narayanaswamy names this world's guide book for humanity as a “ GLASSNOST SPECTRUM OF AN ENCRYPTED LIFE GUIDE THROUGH THE PRISM OF TIME”

All these elucidations, allusions, myriad interpretations and glaring facts are proof enough to conclude that a virtuous life “ well lived on earth bestows on oneself all the blessings of heavenly life”

Valluvan practically asserts that a householder who had successfully led a virtuous domestic life would find a comfortable

place among the heavenly all powerful GODS. It is this concept that obviated the need for a fourth chapter for heavenly life in Thirukkural.

A praise worthy judgment of the Madurai branch of the Madras high court by Hon. Thiru. Justice. R.MAHADEVAN (2016) had quite rightly ordered that the lessons on Thirukkural should be made mandatory for the students of 6-12 standards from the first two chapters on VIRTUE AND WEALTH.

Now the versatile author Madurai Babaraj remains a rare Tamil author to introduce the " LOVE LIFE" of grown ups for the lovely young children too. This is a very novel attempt deserving an unreserved appreciation by one and all. This is in addition to his simple and fine versions of Thirukkural couplets on virtue and love life. He is a well known author and an excellent poet of a host of other books. He is known as an instantly "composing "poet as he would pen a poem on any concept or a piece of art brought to his notice. He is quite familiar to the intellectuals and the reading public and is a Radio/ TV speaker too. His latest introduction of

Kamba Ramayanam for the benefit of the young reading children is par -excellent a contribution as otherwise they would remain strangers to our classical epic as rendered by the literary giant KAMBAR an unparalleled Emperor of Tamil poetry.

The present translation of the seven hundred couplets on wealth, the three hundred eighty on virtue and the two hundred fifty couplets on love life by the same author would all offer an eye opening view and understanding of Thirukkural an "infallible life guide" to suit the ever changing situations of worldly life.

In addition to the School and college students the present English versions would serve the general public craving for the spoken English style of writing.

Our universal author Thiruvalluvar would remain a rare apostle of commendable human values for the finest but the short sojourn of earthly life.

This part of the couplets on wealth (Porutpal) are larger in number for they meticulously cover all the aspects of wealth for the individual's life and that of the ruling community as both are inter dependent for peaceful and prosperous coexistence. Some of the aspects of human life which might look apparently contradictory to the other couplets in Chapters on Virtue and love find good expression here with the finest of nuances carefully explained by Valluvan himself. But this understanding demands a discerning mind and a very keen observation without any bias of any kind.

Lastly the excellent couplets on hospitality as applicable for Valluvan's time may not at all be relevant now in view of the quite modern facilities made available by way of very fast transportation, communication and a variety of boarding and lodging services available all over the world for the unscheduled visitors at any point of time.

Similarly Valluvan's “fortress of safety” as applicable for the guarding of the borders may have to be understood in the present context of very highly developed defence forces capable of large scale mass destruction.

Valluvan as an embodiment of all powerful wisdom finds a solution suitable for all the times to come by his couplet number140 which says an intelligent person should always be wise enough to discipline himself to understand the up coming problems and find solutions.

The translator has laboured hard not to deviate from the universal author Thiruvalluvar's will and wish to establish an exemplary society. It may specifically be noted here that the present day trends prevalent among the students and that of the grown up ones are very painfully distressing. Their views of life are highly imbalanced partly due to the prevailing competitive economic environment and also due to the lopsided use of Information technology but the IT has lead to a metamorphosis in our daily routine.

The young people should be encouraged to possess these volumes as their guide books for life in addition to the state popularising them through the media. All the three translations will remain as a humble dedication for the uplifting of the youth and posterity.

The Author of this translation has been justifiably liberal in profoundly expressing his gratitude in the same tide and tone of our universal master author's couplets.

Dr Ashraf is an admirable research scholar on Valluvam and a very active participant of the Voice of Valluvam who would patiently deal with controversial interpretations of Valluvam. He is a well known scholar of his own scientific research on veterinary Science.

Thiru. Aravind has editorial experience and his main fields of interests include ancient Indian literature in general and Tamil literature in particular, with focus on Thirukkural.

That the Author Madurai. BABARAJ has recognized them both as the co -editors speaks volumes of their unstinted cooperation in complementing the Author's efforts to complete this translation.

DURAISAMY THIRUVASAGAM

PROFILES OF CO- EDITORS

N V K Ashraf is the Chief Veterinarian and Senior Advisor at the Wildlife Trust of India. Besides his profession of wildlife conservation, he also has interest in comparative religion, nature in literary history, linguistics and ethics in wisdom literature. He is a scholar in the Thirukkural and has the distinction of uploading it in 22 different languages on the internet.

K. Aravind is a copy editor by profession and works as an assistant manager in the editorial department at S4Carlisle Publishing Services in Chennai. His interests include ancient Indian literature in general and Tamil literature in particular, with a focus on the Tirukkural.

39 இறைமாட்சி
RULER'S POSSESSIONS

குறள் 381

படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்பரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு.

A lion among rulers has these six: Valiant army, devout citizens, natural wealth, loyal friends, erudite ministers and strong forts.

குறள் 382

அஞ்சாமை ஈகை அறிவூக்கம் இந்நான்கும்
எஞ்சாமை வேந்தர்க் கியல்பு.

Boldness, benevolence, intelligence and intensity are the four required qualities of a ruler.

குறள் 383

தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலனான் பவர்க்கு.

Vigilence, erudition and courage are the three essentials for the rulers of a land.

குறள் 384

அறனிழுக்கா தல்லவை நீக்கி மறனிழுக்கா
மானம் உடைய தரசு.

A reputed government does not slip from virtue, addresses crime and upholds valour.

குறள் 385

இயற்றலும் ஈட்டலுங் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்ல தரசு.

Generating, procuring, preserving the treasury and properly disbursing it are signs of good governance.

குறள் 386

காட்சிக் கெளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்.

People will applaud the rulers known for their simplicity, and speech that is not hard hitting.

குறள் 387

இன்சொலால் ஈத்தளிக்க வல்லார்க்குத் தன்சொலால்
தான்கண் டனைத்திவ் வுலகு.

The world will conform to the likes of a ruler who has pleasant words and generous nature.

குறள் 388

முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும்.

The ruler protecting its people judiciously will be considered on par with the Supreme.

குறள் 389

செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு.

The world rests under the umbrella of the ruler who tolerates bitter words of criticism.

குறள் 390

கொடையளி செங்கோல் குடியோம்பல் நான்கும்
உடையானாம் வேந்தர்க் கொளி.

A ruler with generosity, benevolence, just scepter and social responsibility is the beacon of light for his subjects.

40 கல்வி
EDUCATION

குறள் 391

கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக.

Learn thoroughly what should be learnt and follow what is learnt in letter and spirit.

குறள் 392

எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு..

They say, letters and numbers are critical like the two eyes for a living human.

குறள் 393

கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.

The learned alone have eyes on their face. Others have two wounds instead.

குறள் 394

உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்
அனைத்தே புலவர் தொழில்.

To feel delighted when together and disheartened while parting are the qualities of intellectuals alone.

குறள் 395

உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர்.

The learned stand in humility like the poor standing before the wealthy. Only the mean does not want to learn.

குறள் 396

தொட்டனைத் தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

As water gushes out of the well as we dig, our knowledge stretches out its wings as we learn.

குறள் 397

யாதானும் நாடாமால் ஊராமால் என்னொருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

When all countries and places are his own for the learned, why should one not learn till his death?

குறள் 398

ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.

What one learns in this birth will come to one's rescue for generations to come.

குறள் 399

தாமின் புறுவது உலகின் புறக்கண்டு
காமுறுவர் கற்றறிந் தார்.

The learned are delighted to see their academic enthusiasm keeping the world animated.

குறள் 400

கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி யொருவற்கு
மாடல்ல மற்றை யவை.

Learning is the wealth that cannot be destroyed. All others cannot be considered wealth.

41 கல்லாமை
ILLITERACY

குறள் 401

அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய
நூலின்றிக் கோட்டி கொளல்.

Facing a learned audience without adequate referencing is like playing dice without a board.

குறள் 402

கல்லாதான் சொற்கா முறுதல் முலையிரண்டும்
இல்லாதாள் பெண்காமுற் றற்று.

The desire for words of an illiterate person is like the crush for love of a flat-chested girl.

குறள் 403

கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்
சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

Even the illiterates will pass for good if they can remain silent before the learned.

குறள் 404

கல்லாதான் ஒட்பம் கழியநன் றாயினும்
கொள்ளார் அறிவுடை யார்.

The intelligentsia will never take into consideration an illiterate's accidental knowledge.

குறள் 405
கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும்.

An illiterate man's boastings before the erudite will lose its value during the course of the conversation.

குறள் 406
உளரென்னும் மாத்திரையர் அல்லால் பயவாக்
களரனையர் கல்லா தவர்.

An illiterate, though living, he will be as useless as fallow land that just exists.

குறள் 407
நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம்
மண்மாண் புனைபாவை யற்று.

The beautiful appearance of one without learning is like as an attractive mud doll.

குறள் 408
நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே
கல்லார்கண் பட்ட திரு.

The wealth with an illiterate causes more damage than the pinching poverty of a learned person.

குறள் 409
மேற்பிறந்தா ராயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்
கற்றார் அனைத்திலர் பாடு.

The illiterates, though born in elite families, are inferior to the learned born in lowly humble families.

குறள் 410
விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர்.

The difference between humans and animals is the difference between the literate and illiterate.

42 கேள்வி
LISTENING

குறள் 411

செல்வத்துட் செல்வஞ் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.

The wealth of hearing is the best of all wealth, as it occupies the top place among all wealth.

குறள் 412

செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும்.

When there is no food for thought, something can be fed to the stomach also.

குறள் 413

செவியுணவிற் கேள்வி யுடையார் அவியுணவின்
ஆன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து.

Like offerings being bestowed to the gods is the words of wisdom being fed into the ears.

குறள் 414

கற்றில னாயினுங் கேட்க அஃதொருவற்கு
ஒற்கத்தின் ஊற்றாந் துணை.

He may be an illiterate but should listen. It will come handy in times of crisis.

குறள் 415

இழுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே
ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.

Like a walking stick supporting one on a slippery floor is the timely advice of the righteous.

குறள் 416

எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்
ஆன்ற பெருமை தரும்.

More the good things one hears, more the eminence one stands to gain.

குறள் 417

பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லா ரிழைத்துணர்ந்
தீண்டிய கேள்வி யவர்.

Those who have heard and learnt won't not utter anything reckless even when they fail to read correctly.

குறள் 418

கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே கேள்வியால்
தோட்கப் படாத செவி.

Ears that are not inclined to listen to good things are considered deaf despite being functional.

குறள் 419

நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய
வாயின ராதல் அரிது.

Those who do not listen to wise words rarely exhibit humility in speech.

குறள் 420

செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின் மாக்கள்
அவியினும் வாழினும் என்.

Some are keener on the faculty of taste than the faculty of listening. Of what avail if they live or die?

43 அறிவுடைமை

INTELLIGENCE

குறள் 421

அறிவற்றங் காக்குங் கருவி செறுவார்க்கும்
உள்ளழிக்க லாகா அரண்.

Knowledge is the only secured fort that no enemy can destroy.

குறள் 422

சென்ற இடத்தால் செலவிடா தீதொரீஇ
நன்றின்பால் உய்ப்ப தறிவு.

Guiding the straying mind from evil path to the good path is wisdom.

குறள் 423

எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.

Many may say many things, but understanding the real meaning out of those is wisdom.

குறள் 424

எண்பொருள வாகச் செலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்
நுண்பொருள் காண்ப தறிவு.

Ability to express complex ideas in simple terms and discern from the complexity of what others say is wisdom.

குறள் 425

உலகம் தழீஇய தொட்பம் மலர்தலும்
கூம்பலும் இல்ல தறிவு.

Smartness lies in conforming to the path of wise-men. Wisdom is not a flower to bloom and close on its own.

குறள் 426

எவ்வ துறைவது உலகம் உலகத்தோடு
அவ்வ துறைவ தறிவு.

Seeing how the world progresses, the wise adapt to the ways of the world.

குறள் 427

அறிவுடையார் ஆவ தறிவார் அறிவிலார்
அஃதறி கல்லா தவர்.

The wise are aware of the aftereffects of every act, but fools don't have that foresight.

குறள் 428

அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவது
அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

What to be feared will be feared by the wise, but the ignorant remain unmoved.

குறள் 429
எதிரதாக் காக்கும் அறிவினார்க் கில்லை
அதிர வருவதோர் நோய்.

No shocking misery will affect the wise who know how to protect against threats.

குறள் 430
அறிவுடையார் எல்லா முடையார் அறிவிலார்
என்னுடைய ரேனும் இலர்.

Wisdom alone is enough for the wise to have everything. Despite all they have, fools possess nothing.

44.குற்றம் கடிதல்
CENSURING FAULTS

குறள் 431
செருக்குஞ் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.

Those who have no ego, anger and wicked thoughts will scale the peak with dignity.

குறள் 432
இவறலும் மாண்பிறந்த மானமும் மாணா
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு.

Avarice, blot on self-respect and perverted happiness in doing wicked deeds are defects of a tainted leader.

குறள் 433
தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பழிநாணு வார்.

Those who are sensitive to blame will consider even a millet-sized mistake as large as a palmyra tree.

குறள் 434
குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே
அற்றந் த்ரூஉம் பகை.

As committing crime is an enmity that can cause destruction, one should guard against it at any cost.

குறள் 435

வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்
வைத்தூறு போலக் கெடும்.

The life of one who fails to protect against wrong deeds will be spoiled like a haystack in fire.

குறள் 436

தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றங் காண்கிற்பின்
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு.

No fault on the ruler who first corrects his faults before finding fault with others.

குறள் 437

செயற்பால செய்யா திவறியான் செல்வம்
உயற்பால தன்றிக் கெடும்.

Accumulated wealth of one who refuses to spend for humanitarian cause will be ruined.

குறள் 438

பற்றுள்ளம் என்னும் இவறன்மை எற்றுள்ளும்
எண்ணப் படுவதொன் றன்று.

Of all the sins, the deplorable one is the desire to amass wealth without giving it to others.

குறள் 439

வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை.

Neither get amazed with yourself nor desire for acts that bring no benefit to others.

குறள் 440

காதல காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்
ஏதில ஏதிலார் நூல்.

Enemy's plans will be rendered futile by those one who keep their personal indulgences unknown.

45 பெரியாரைத் துணைக் கோடல்

SEEK ELDERS' GUIDANCE

குறள் 441

அறனறிந்து மூத்த அறிவுடையார் கேண்மை
திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.

One should choose and develop the friendship of elders who are righteous and wise.

குறள் 442

உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை முற்காக்கும்
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.

Seek the friendship of elders who will help you in distress, the present ones and those in future.

குறள் 443

அரியவற்று ளெல்லாம் அரிதே பெரியாரைப்
பேணித் தமராக் கொளல்.

Grab with both hands the every rare opportunity that comes by to befriend the great.

குறள் 444

தம்மிற் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்
வன்மையு ளெல்லாந் தலை.

The real strength lies in developing the contacts and establishing the friendship of the wise.

குறள் 445

சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுகலான் மன்னவன்
சூழ்வாரைக் சூழ்ந்து கொளல்.

As counselors are considered the eyes of the ruler, he should choose them after due consideration.

குறள் 446

தக்கா ரினத்தனாய்த் தானொழுக வல்லானைச்
செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.

In the company of the wise, enemies will lose all their strategic plans .

குறள் 447
இடிக்குந் துணையாரை யாள்வரை யாரே
கெடுக்குந் தகைமை யவர்.

Who can spoil the one who has the support of the wise for guidance and correcting faults?

குறள் 448
இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பா ரிலானுங் கெடும்.

Rulers with no one to point out mistakes require no opponents to get ruined.

குறள் 449
முதலிலார்க ஊதிய மில்லை மதலையாஞ்
சார்பிலார்க் கில்லை நிலை.

Don't think of any gain without investment, nor any stability in governance without wise counsels.

குறள் 450
பல்லார் பகைகொளலிற் பத்தடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல்.

Losing the contact of the good is more harmful than facing the enmity of many foes.

46 சிற்றினம் சேராமை
AVOIDING THE MEAN

குறள் 451
சிற்றினம் அஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

The wise avoid joining hands with the mean. But the mean will hobnob them as their own relatives.

குறள் 452
நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந் தற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு.

Water quality changes according to the land it passes through. So also one's quality depend on the company he keeps.

குறள் 453
மனத்தானாம் மாந்தர்க் குணர்ச்சி இனத்தானாம்
இன்னான் எனப்படுஞ் சொல்.

Emotions have their origin in the mind. But one's personality is governed by the company he keeps.

குறள் 454
மனத்து ளதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு
இனத்துள தாகும் அறிவு.

Even though it seems to originate from the mind, wisdom actuality comes from the company one keeps.

குறள் 455
மனந்தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்
இனந்தூய்மை தூவா வரும்.

One's thoughts and deeds will be flawless only when the company he keeps is pure and perfect.

குறள் 456
மனந்தூயார்க் கெச்சம்நன் றாகும் இனந்தூயார்க்கு
இல்லைநன் றாகா வினை.

The pure-minded leave behind what is good. With good associates, one need not worry for bad consequences.

குறள் 457
மனநலம் மன்னுயிர்க் காக்கம் இனநலம்
எல்லாப் புகழும் தரும்.

Healthy mind strengthens life. Good association brings laurels.

குறள் 458
மனநலம் நன்குடைய ராயினும் சான்றோர்க்கு
இனநலம் ஏமாப் புடைத்து.

Though the wise may have a sound mind, they reinforce it by having good associates.

குறள் 459

மனநலத்தின் ஆகும் மறுமைமற் றஃதும்
இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து.

Good mind augments the life hereafter, which is further ensured by keeping a good company.

குறள் 460

நல்லினத்தி னூங்குந் துணையில்லை தீயினத்தின்
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல்.

Nothing better than keeping a good company, and nothing worse than keeping a bad one.

47 **தெரிந்து செயல்வகை**
THOUGHTFUL VENTURES

குறள் 461

அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல்.

Loss, gain and the ensuing benefit should be calculated before taking up any venture.

குறள் 462

தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கு
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல்.

There is nothing difficult for those who think, choose and act after consulting the wise.

குறள் 463

ஆக்கம் கருதி முதலிழக்கும் செய்வினை
ஊக்கார் அறிவுடை யார்.

The wise will refrain from taking up any venture, and in their desire for profit end up losing their investment.

குறள் 464
தெளிவி லதனைத் தொடங்கார் இளிவென்னும்
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர்.

One who fears the blame of failure will not take up any unplanned venture.

குறள் 465
வகையறச் சூழா தெழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.

Thoughtless attacks on enemies is like paving the way for cultivating their animosity.

குறள் 466
செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும் செய்தக்க
செய்யாமை யானுங் கெடும்.

Doing what should be avoided is disastrous. Equally disastrous is not doing what should be done.

குறள் 467
எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு.

Think before you undertake any venture, for any afterthought would bring bad name.

குறள் 468
ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று
போற்றினும் பொத்துப் படும்.

Ventures that are not systematically carried out will fail even when supported by many.

குறள் 469
நன்றாற்ற லுள்ளுந் தவறுண்டு அவரவர்
பண்பறிந் தாற்றாக் கடை.

Offer help judging the nature of the beneficiary. Otherwise even well-planned schemes can fail.

குறள் 470

எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மோடு
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.

Avoid what the world reproaches. For that, one should think and avoid what is improper.

48 வலியறிதல்

Knowing the strength

குறள் 471

வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல்.

Strength of the task, oneself, enemy and the strength of the allies should be considered before launching.

குறள் 472

ஒல்வ தறிவது அறிந்ததன் கண்தங்கிச்
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்.

There is nothing impossible for the one who analyses all the aspects of accomplishing a task.

குறள் 473

உடைத்தம் வலியறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.

Without knowing one's own strength, many in their passion to accomplish a task have succumbed midway.

குறள் 474

அமைந்தாங் கொழுகான் அளவறியான் தன்னை
வியந்தான் விரைந்து கெடும்.

The self-boasting incompetent, who overrates his own strengths, will get ruined in no time.

குறள் 475

பீலிபெய் சாகாடும் அச்சிறும் அப்பண்டஞ்
சால மிகுத்துப் பெயின்.

If loaded heavily, even the lightweight peacock feathers can break the axle of a cart.

குறள் 476

நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறந் தூக்கின்
உயிர்க்கிறுதி ஆகி விடும்.

The fate of overconfidence will be like the fatal fall of those who persist on stepping on the slender branches of a tree.

குறள் 477

ஆற்றின் அறவறிந்து ஈக அதுபொருள்
போற்றி வழங்கு நெறி.

Give within your means. That is the only way to safeguard your wealth.

குறள் 478

ஆகாறு அளவிட்டி தாயினுங் கேடில்லை
போகாறு அகலாக் கடை.

If expenses are within the limit, no need to worry about the income being less.

குறள் 479

அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும்.

The life of one who does not live to his means will be like a mirage that vanishes in no time.

குறள் 480

உளவரை தூக்காத ஒப்புர வாண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும்.

One who keeps on giving without knowing his limit will soon lose his quota of wealth.

49.**காலமறிதல்**
SENSING THE RIGHT TIME

குறள் 481

பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

Crow will win the owl in the daytime. So also should one wait for the opportune time to defeat the enemy.

குறள் 482
பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்
தீராமை ஆர்க்குங் கயிறு.

Accomplishing deeds at the right time, tightly secures your wealth from slipping away with a rope.

குறள் 483
அருவினை யென்ப உளவோ கருவியான்
காலம் அறிந்து செயின்.

There is nothing impossible if one senses the appropriate time with necessary implements to accomplish a task.

குறள் 484
ஞாலம் கருதினுங் கைகூடுங் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின்.

Even the world will be within your reach if the timing of initiating an action synchronises with the place as well.

குறள் 485
காலம் கருதி இருப்பர் கலங்காது
ஞாலம் கருது பவர்.

Those who aim for the world wait patiently for the right time to act.

குறள் 486
ஊக்க முடையான் ஒடுக்கம் பொருதகர்
தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.

A valiant person waiting patiently for the right time is like that of a buck that retreats after butting.

குறள் 487
பொள்ளென ஆங்கே புறம்வேரார் காலம்பார்த்து
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர்.

A wise man would not react in a spurt of anger. He would ponder and wait for an appropriate time.

குறள் 488
செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை
காணின் கிழக்காம் தலை.

Bear with your enemy's antics and tactics, and wait until an opportunity presents itself to overpower him.

குறள் 489
எய்தற் கரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே
செய்தற் கரிய செயல்.

One should sense and use the rare golden opportunities that come by in order to accomplish hard tasks.

குறள் 490
கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து.

Like a crane that waits for the appropriate time, one should also organize attacks at the right time.

50 இடனறிதல்
CHOOSING THE APPROPRIATE PLACE

குறள் 491
தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்
இடங்கண்ட பின்அல்லது.

Unless a suitable place to accomplish a task is identified, never initiate anything in fury.

குறள் 492
முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்
ஆக்கம் பலவுந் தரும்.

Even though one may be valiant enough to face the enemy, a fortified facility adds value to it.

குறள் 493
ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப இடனறிந்து
போற்றார்கண் போற்றிச் செயின்.

Even a weakling can gain strength if he attacks from a suitable place and safeguards himself before facing the enemy.

குறள் 494
எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடனறிந்து
துன்னியார் துன்னிச் செயின்.

Enemies will lose all their plans if one launches relentless attacks from an appropriate place.

குறள் 495
நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற.

Even a crocodile, which is invincible in the water, will be defeated easily by others if it comes out of water.

குறள் 496
கடலோடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடலோடும்
நாவாயும் ஓடா நிலத்து.

The attacker should know that a chariot cannot run on the ocean, nor can a boat sail on land.

குறள் 497
அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்சாமை
எண்ணி இடத்தால் செயின்.

Only courage can help those who contemplate on choosing the best place to initiate an action.

குறள் 498
சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான்
ஊக்கம் அழிந்து விடும்.

Despite its lesser strength, even a smaller force can conquer a mighty force if it chooses the best place to fight.

குறள் 499
சிறைநலனும் சீரும் இலரெனினும் மாந்தர்
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது.

Tackling enemies in their own land is difficult, even when they do not have a mighty fort and strength.

குறள் 500
காலாழ் களரில் நரியடும் கண்ணஞ்சா
வேலாள் முகத்த களிறு.

Even an elephant, which fiercely attacks the enemies in the battle field, can be attacked and killed by a fox if caught in a quagmire

51 தெரிந்து தெளிதல்
APPOINTING SUITABLE PERSON

குறள் 501
அறம்பொருள் இன்பம் உயிரச்சம் நான்கின்
திறந்தெரிந்து தேறப் படும்.

Virtue, worth, pleasingness and fearlessness are the four aspects to be tested before selection.

குறள் 502
குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி வடுப்பரியும்
நாணுடையான் சுட்டே தெளிவு.

Those with noble lineage, crimeless past and sense of shame for blame are the ones to be trusted.

குறள் 503
அரியகற்று ஆசற்றார் கண்ணும் தெரியுங்கால்
இன்மை அரிதே வெளிறு.

While being examined, you will not find anyone free of ignorance, even among the well learned and flawless.

குறள் 504
குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல்.

A person's positive and negative qualities should be weighed, and whichever is on the higher side should be considered as his character.

குறள் 505
பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்
கருமமே கட்டளைக் கல்.

One's own deeds and accomplishments are the touchstone one's greatness and meanness.

குறள் 506
அற்றாரைத் தேறுதல் ஓம்புக மற்றவர்
பற்றிலர் நாணார் பழி.

Select those who have relatives. With no one to control, they will not fear disgrace.

குறள் 507
காதன்மை கந்தா அறிவறியார்த் தேறுதல்
பேதைமை எல்லாந் தரும்.

Selecting an ignorant person out of nepotism without any scrutiny will cause all kinds of misery.

குறள் 508
தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான் வழிமுறை
தீரா இடும்பை தரும்.

If a person is appointed without proper scrutiny, misery will grip for generations to come.

குறள் 509
தேறற்க யாரையும் தேராது தேர்ந்தபின்
தேறுக தேறும் பொருள்.

None should be chosen without trial, and once chosen, he should be assigned the chosen job.

குறள் 510
தேரான் தெளிவும் தெளிந்தான்கண் ஐயுறவும்
தீரா இடும்பை தரும்.

Choosing without analysing the credentials and doubting the person after selection, both breed unending misery.

52 தெரிந்து வினையாடல்
KNOWING THE TALENTS!

குறள் 511
நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த
தன்மையான் ஆளப் படும்.

Assign the executing any task to the one who chooses good after analysing both good and bad.

குறள் 512
வாரி பெருக்கி வளம்படுத்து உற்றவை
ஆராய்வான் செய்க வினை.

One who is capable of souring the income, enriching it and removing the obstacles is fit to manage things.

குறள் 513
அன்பறிவு தேற்றம் அவாவின்மை இந்நான்கும்
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு.

One who possesses the four characters of love, knowledge, clarity and contentment alone is fit to be trusted.

குறள் 514
எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
வேறாகும் மாந்தர் பலர்.

Even after meticulous scrutiny and selection, many may fail when it comes to the execution of duties.

குறள் 515
அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற்கு அல்லால் வினைதான்
சிறந்தானென்று ஏவற்பாற் றன்று.

Assign jobs based on one's ability to analyse and accomplish tasks, and not on one's personal likes and dislikes.

குறள் 516
செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோடு
எய்த உணர்ந்து செயல்.

Delegate tasks to a person after analysing the task in hand and sensing the time to accomplish it.

குறள் 517
இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல்.

Delegate tasks after analyzing the type of work in hand, mode of execution and the nature of candidate required.

குறள் 518

வினைக்குரிமை நாடிய பின்றை அவனை
அதற்குரிய னாகச் செயல்.

Evaluate the suitability of the individual to achieve the task before entrusting the responsibility to him.

குறள் 519

வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே றாக
நினைப்பானை நீங்கும் திரு.

One who looks at the friendly-nature of a dedicated worker with suspicion is bound to lose all his wealth.

குறள் 520

நாடோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடா துலகு.

When a ruler keeps track of his officials for any misdeeds, his state won't deviate from right direction.

53 சுற்றந்தழால்
MAINTAIN RELATIONSHIP

குறள் 521

பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்
சுற்றத்தார் கண்ணே உள.

None other than one's relatives will cherish old memories even when not in terms.

குறள் 522

விருப்பறாச் சுற்றம் இயையின் அருப்பறா
ஆக்கம் பலவும் தரும்.

When you are gifted with ever-loving relatives, there won't be any dearth of gains of any kind.

குறள் 523

அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்
கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.

The life of one the who is not engaged with his relatives is like a pond full of water without banks.

குறள் 524

சுற்றத்தால் சுற்றப் படஒழுகல் செல்வந்தான்
பெற்றத்தால் பெற்ற பயன்.

The benefit of having acquired wealth is that it helps one to be surrounded by relatives.

குறள் 525

கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும்.

One's benevolent attitude and pleasant words will earn a good circle of relatives.

குறள் 526

பெருங்கொடையான் பேணான் வெகுளி அவனின்
மருங்குடையார் மாநிலத்து இல்.

Only the one who is generous and avoids anger can boast a multitude of relatives.

குறள் 527

காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள.

Crows caw and share their food with their kin. Wealth will stick to only men of such nature.

குறள் 528

பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.

Many will prosper under the parasol of a ruler who looks at every section's need without treating all at the same level.

குறள் 529

தமராகித் தற்றுறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்
காரணம் இன்றி வரும்.

The relatives who part for some reason will return to the fold again forgetting the very reason.

குறள் 530

உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானை வேந்தன்
இழைத்திருந்து எண்ணிக் கொளல்.

The intention of those willing to return should be scrutinized by the king before accepting them to the fold.

54 பொச்சாவாமை

NOT BEING LAX

குறள் 531

இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த
உவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.

Slackness during times of celebration is worse than the consequences due to anger.

குறள் 532

பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை
நிச்ச நிரப்புக்கொன் றாங்கு.

As one's mental status is affected by poverty, carelessness also ruins one's reputation.

குறள் 533

பொச்சாப்பார்க் கில்லை புகழ்மை யதுவுலகத்
தெப்பானூ லோர்க்குந் துணிவு.

The decisive opinion of the wise is that one who is negligent cannot earn the glittering fame.

குறள் 534

அச்ச முடையார்க் கரணில்லை ஆங்கில்லை
பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.

Just as a fortified safety is of no use to cowards, no advantage can be of any benefit to those who are negligent.

குறள் 535

முன்னுறக் காவா திழுக்கியான் தன்பிழை
பின்னூ றிரங்கி விடும்.

One who does not take preventive measures will regret for being neglectful when misery grips him.

குறள் 536
இழுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழுக்காமை
வாயின் அதுவொப்ப தில்.

Nothing can be more beneficial to a person than being ever vigilant with everyone.

குறள் 537
அரியவென் றாகாத இல்லைபொச் சாவாக்
கருவியாற் போற்றிச் செயின்.

Nothing is impossible to achieve for those who are endowed with the quality of being alert.

குறள் 538
புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டுஞ் செய்யா
திகழ்ந்தார்க் கெழுமையும் இல்.

Activities should be capable of earning renown. Neglectful of this, one cannot have progress in life.

குறள் 539
இகழ்ச்சியிற் கெட்டாரை உள்ளுக தாந்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து.

When you are engrossed in the celebration of your feats, reflect on the fate of those who lost their footing due to negligence.

குறள் 540
உள்ளிய தெய்தல் எளிதுமன் மற்றுந்தான்
உள்ளிய துள்ளப் பெறின்.

Only when you are focused on what is to be attained that you will attain the goal with ease.

55 செங்கோன்மை
HONEST AND IMPARTIAL RULE

குறள் 541
ஓர்ந்துகண் ணோடாது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை.

The way to deliver justice with neutrality is to analyse the crime without taking sides.

குறள் 542

வானோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழுங் குடி.

The world is dependent on the clouds for rain; Citizens upon a just government for their living.

குறள் 543

அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்
நின்றது மன்னவன் கோல்.

The sceptre of the government is the basis for all scriptures and virtuous deeds.

குறள் 544

குடிதழீஇக் கோலோச்சும் மாநில மன்னன்
அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.

The world will admire the government that delivers justice with due concerns for its citizens.

குறள் 545

இயல்புளிக் கோலோச்சும் மன்னவன் நாட்ட
பெயலும் விளையுளும் தொக்கு.

A government that upholds justice can be compared to the produce resulting from unfailing monsoon.

குறள் 546

வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன்
கோலதூஉங் கோடா தெனின்.

It is not the victories in war but his just sceptre that showers victory for a king.

குறள் 547

இறைகாக்கும் வையகம் எல்லாம் அவனை
முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின்.

While the government protects its citizens, it's impartial justice will in turn protect the ruler.

குறள் 548
எண்பதத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்
தண்பதத்தான் தானே கெடும்.

A government that distances itself from people and denies easy access will perish on its own.

குறள் 549
குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றம் கடிதல்
வடுவன்று வேந்தன் தொழில்.

A government that protects and fosters its people and at the same time inflicts punishment as a duty is not a blame.

குறள் 550
கொலையிற் கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ்
களைகட் டதனொடு நேர்.

Awarding capital punishment for culprits is like removing weeds that are detrimental to the crops.

56 கொடுங்கோன்மை
TORTUROUS RULE!

குறள் 551
கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே அலைமேற்கொண்டு
அல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து.

A ruler who subjugates the citizens and deviates from justice is more dangerous than a murderer.

குறள் 552
வேலொடு நின்றான் இடுவென் றதுபோலும்
கோலொடு நின்றான் இரவு.

A government that misuses its power and indulges in extortion is like daylight robbers.

குறள் 553
நாடொறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்
நாடொறும் நாடு கெடும்.

Rulers who neglect the day-to-day affairs of the state would lose the extent of their territory day by day.

குறள் 554

கூழுங் குடியும் ஒருங்கிழக்கும் கோல்கோடிச்
சூழாது செய்யும் அரசு.

An autocratic government that rules the country despotically will lose both is resources and support.

குறள் 555

அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீரன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

The very tears of the oppressed people would become the weapons that destroy the fortunes
of a despotic government.

குறள் 556

மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை அஃதின்றேல்
மன்னாவாம் மன்னர்க் கொளி.

Good governance earns a good name for the ruler, failing which his renown fades away.

குறள் 557

துளியின்மை ஞாலத்திற்கு எற்றற்றே வேந்தன்
அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு.

What happens to the earth deprived of rain is like what happens to a kingdom deprived of humanity.

குறள் 558

இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா
மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின்.

Under the misrule of a despotic ruler, even being rich is worse than being poor.

குறள் 559

முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி
ஒல்லாது வானம் பெயல்.

Monsoon will fail if the government deviates from the path of justice and virtue.

குறள் 560
ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின்.

Treasury will decline and clerics will forget their sacred recitations if the rulers fail to protect.

57 வெருவந்த செய்யாமை
AVOIDING TERROR

குறள் 561
தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.

Punishments that a government imparts from impartial investigations should be proportionate to the crime committed, as well as preventive.

குறள் 562
கடிதோச்சி மெல்ல எறிக நெடிதாக்கம்
நீங்காமை வேண்டு பவர்.

For a punishment to have a long-lasting effect, it should be more intimidating than being severe in reality.

குறள் 563
வெருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோல னாயின்
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும்.

The despotic government that creates terror among public will collapse early for sure.

குறள் 564
இறைகடியன் என்றுரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும்.

When people pronounce their ruler as a dictator, it means his days as a ruler are being counted.

குறள் 565
அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேஎய்கண் டன்னது உடைத்து.

The wealth of a wry-faced ruler who cannot be approached easily is as good as being owned by a demon.

குறள் 566
கடுஞ்சொல்லன் கண்ணிலன் ஆயின் நெடுஞ்செல்வம்
நீடின்றி ஆங்கே கெடும்.

The wealth of a person who is harsh in speech and merciless in deeds will be ruined soon.

குறள் 567
கடுமொழியும் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தன்
அடுமுரண் தேய்க்கும் அரம்.

Taunting words and disproportionate punishments are like the iron files that destroy the image of a government.

குறள் 568
இனத்தாற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்தாற்றிச்
சீறிற் சிறுகும் திரு.

An enraged ruler disregarding the advice of his equals will only see his wealth decline.

குறள் 569
செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வெருவந்து வெய்து கெடும்.

A ruler who ignores to strengthen his security at the time of war can even die of shock.

குறள் 570
கல்லார்ப் பிணிக்கும் கடுங்கோல் அதுவல்லது
இல்லை நிலக்குப் பொறை.

A despotic ruler who has only the ignorant as his advisors is considered a burden on earth

58 கண்ணோட்டம்
CLEMENCY

குறள் 571
கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெருங் காரிகை
உண்மையான் உண்டிவ் வுலகு.

The world still functions because of that pretty damsel called compassion.

குறள் 572

கண்ணோட்டத் துள்ளது உலகியல் அஃதிலார்
உண்மை நிலக்குப் பொறை.

The world moves because of compassion. Those who lack it are a burden to the earth.

குறள் 573

பண்என்னாம் பாடற்கு இயைபின்றேல் கண்என்னாம்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.

The rhymes that do not synchronise with music and the eyes that do not show sympathy are useless.

குறள் 574

உளபோல் முகத்தெவன் செய்யும் அளவினால்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.

The eyes that do not bestow boundless grace will only have a namesake existence.

குறள் 575

கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்
புண்ணென்று உணரப் படும்.

Sympathy is the ornaments of the eyes. Eyes without this attribute will be considered mere sores on the face.

குறள் 576

மண்ணோ டியைந்த மரத்தனையர் கண்ணோ
டியைந்துகண் ணோடா தவர்.

Those who lack compassionate eyes are like trees that are rooted to the ground.

குறள் 577

கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல்.

Those with eyes cannot be without compassion. Only those without compassion have no eyes.

குறள் 578

கருமம் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு
உரிமை உடைத்திவ் வுலகு.

The world belongs to those who perform their duties with due consideration for everyone.

குறள் 579

ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.

That habit of tolerance with clemency is good, even against those who have the habit of harming us.

குறள் 580

பெயக்கண்டும் நஞ்சுண் டமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.

Those with grace and civility would even take poison if offered by close affiliates.

59 ஒற்றாடல்
ESPIONAGE

குறள் 581

ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.

Spies and treatises on governance are like the two eyes of a king.

குறள் 582

எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில்.

It is the duty of the government to collect first-hand information every day, without sparing anyone or anything.

குறள் 583

ஒற்றினான் ஒற்றிப் பொருள்தெரியா மன்னவன்
கொற்றங் கொளக்கிடந்தது இல்.

No government would be effective without sourcing the intelligence through its spies.

குறள் 584

வினைசெய்வார் தம்சுற்றம் வேண்டாதார் என்றாங்கு
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று.

Workers, relatives and rivals are the sections of the citizens a spy should cover.

குறள் 585

கடாஅ உருவொடு கண்ணஞ்சாது யாண்டும்
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று.

Capable spies are well disguised in appearance, brave in their probes and undaunted when suspected,

குறள் 586

துறந்தார் படிவத்த ராகி இறந்தாராய்ந்து
என்செயினும் சோர்விலது ஒற்று.

A spy should penetrate the impenetrable and probe tirelessly even if it meant wearing the garb of a monk.

குறள் 587

மறைந்தவை கேட்கவற் றாகி அறிந்தவை
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று.

A spy should have the ability to unearth secrets, and having unearthed, authenticate its veracity.

குறள் 588

ஒற்றொற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றுமோர்
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல்.

One should act only after verifying the information of one spy through another spy.

குறள் 589

ஒற்றெற் றுணராமை ஆள்க உடன்மூவர்
சொற்றொக்க தேறப் படும்.

No spy should be aware of the other, and action should commence only when three spies agree on the same.

குறள் 590
சிறப்பறிய ஒற்றன்கண் செய்யற்க செய்யின்
புறப்படுத்தான் ஆகும் மறை.

Considering the confidentiality of all intelligence operations, a spy should never be rewarded in public.

60 ஊக்கம் உடைமை
VIGOUR

குறள் 591
உடையர் எனப்படுவது ஊக்கம் அஃதில்லார்
உடையது உடையரோ மற்று.

One who has vigour has all the assets. Without it, what else can be one's asset?

குறள் 592
உள்ளம் உடைமை உடைமை பொருளுடைமை
நில்லாது நீங்கி விடும்.

One's real possession is vigour. Material possessions are momentary.

குறள் 593
ஆக்கம் இழந்தேமென்று அல்லாவார் ஊக்கம்
ஒருவந்தம் கைத்துடை யார்.

One who has unshaken vigour will not grieve even if he incurs loss.

குறள் 594
ஆக்கம் அதர்வினாய்ச் செல்லும் அசைவிலா
ஊக்க முடையா னுழை.

Returns in good measure will knock the doors of those who have that daring drive in them.

குறள் 595
வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு.

Length of the lotus stem depends on the quantum of water. So also, one's eminence on the level of his thoughts.

குறள் 596
உள்ளுவ தெல்லாம் உயர்வுள்ளல் மற்றது
தள்ளினுந் தள்ளாமை நீர்த்து.

One's aim should always be lofty and high. Lofty aims should not be given up even if they are not achieved.

குறள் 597
சிதைவிடத்து ஒல்கார் உரவோர் புதையம்பிற்
பட்டுப்பா டூன்றுங் களிறு.

Like an elephant that withstands the spikes of countless arrows, the gutsy do not give up in difficult situations.

குறள் 598
உள்ளம் இலாதவர் எய்தார் உலகத்து
வள்ளியம் என்னுஞ் செருக்கு.

One who has no vigour cannot boast of being the benevolent sponsors of the world.

குறள் 599
பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை
வெரூஉம் புலிதாக் குறின்.

Even if blessed with mammoth size and sharp tusks, an elephant would fear when attacked by a tiger.

குறள் 600
உரமொருவற்கு உள்ள வெறுக்கைஅஃ தில்லார்
மரம்மக்க ளாதலே வேறு.

One's forte is one's vigour. Without it, one is like trees in human appearance.

61 மடி இன்மை
SHED IDLENESS

குறள் 601
குடியென்னும் குன்றா விளக்கம் மடியென்னும்
மாசூர மாய்ந்து கெடும்.

Whatever may be the glittering family fame, it can sink into darkness if idleness sets in.

குறள் 602

மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்
குடியாக வேண்டு பவர்.

Those who wish to get a status in the family circle should hate idleness and get to work.

குறள் 603

மடிமடிக் கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து.

If one hobnobs with idleness, he will see his family getting ruined under his very nose.

குறள் 604

குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர்க்கு.

Lazy life not only breeds faults and follies but also shatters family pride.

குறள் 605

நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன்.

Procrastination, forgetfulness, idleness and oversleep are the four rafts that cause self-destruction.

குறள் 606

படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்
மாண்பயன் எய்தல் அரிது.

Despite their great contacts in life, those possessed by laziness cannot achieve any distinction in life.

குறள் 607

இடிபுரிந்து எள்ளுஞ்சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர்.

The listless efforts of a lazy person will be targets of reprimand and ridicule.

குறள் 608

மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு
அடிமை புகுத்தி விடும்.

If laziness grips a family, the whole fraternity would be bound to its foes.

குறள் 609

குடியாண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்
மடியாண்மை மாற்றக் கெடும்.

If one gives up laziness, even the blemishes that have crept into a family can be overcome.

குறள் 610

மடியிலா மன்னவன் எய்தும் அடியளந்தான்
தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு.

Even the world would fall at once under the parasol of a king who gives up laziness.

62 ஆள்வினையுடைமை
CLING TO EFFORTS

குறள் 611

அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும்.

Don't be shaken up seeing the difficulty of the task. With significant efforts, anything is possible.

குறள் 612

வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு.

The world will ignore him who leaves a task undone. No task should therefore be left undone.

குறள் 613

தாளாண்மை என்னும் தகைமைக்கண் தங்கிற்றே
வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.

Only those with endeavouring nature can have the distinction of being called patrons.

குறள் 614

தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிகை
வாளாண்மை போலக் கெடும்.

A laidback person desiring to be generous will not last long like the coward's desire of wielding a sword.

குறள் 615
இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்தூன்றும் தூண்.

One who strives without any consideration for his own comfort will be like a pillar of support to those in distress.

குறள் 616
முயற்சி திருவினை ஆக்கும் முயற்றின்மை
இன்மை புகுத்தி விடும்.

Persistence pays rich dividends; Laidback attitude leads to poverty.

குறள் 617
மடியுளாள் மாமுகடி என்ப மடியிலான்
தாளுளான் தாமரையி னாள்.

The lazy ones will have the goddess of misfortune, while the dynamic have the goddess of fortune for company.

குறள் 618
பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன்று அறிவறிந்து
ஆள்வினை இன்மை பழி.

Disability is not a blame for anyone. Making no effort despite being well-informed is what will be blamed.

குறள் 619
தெய்வத்தான் ஆகா தெனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.

When a task is seemingly impossible even for the omnipresent, one's diligent effort will yield the desired result.

குறள் 620
ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர் உலைவின்றித்
தாழாது உஞற்று பவர்.

Even though fate appears invincible, one can even conquer it with strenuous efforts.

63 இடுக்கண் அழியாமை
FACING THE MISERY

குறள் 621
இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்தூர்வது அஃதொப்ப தில்.

One should face adversities with a smile for there is nothing better to overcome it.

குறள் 622
வெள்ளத் தனைய இடும்பை அறிவுடையான்
உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.

Hardships may strike like a tsunami, but the wise will conquer it with their will power.

குறள் 623
இடும்பைக்கு இடும்பை படுப்பர் இடும்பைக்கு
இடும்பை படாஅ தவர்.

Those who do not feel miserable over miseries will make life miserable for the misery itself.

குறள் 624
மடுத்தவா யெல்லாம் பகடன்னான் உற்ற
இடுக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து.

Like a bull that draws its cart through every obstacle, the firm-willed can thwart every obstacle in life.

குறள் 625
அடுக்கி வரினும் அழிவிலான் உற்ற
இடுக்கண் இடுக்கட் படும்.

The firm-willed are capable of inflicting grief on grief itself, no matter how unrelenting it is.

குறள் 626
அற்றேமென்று அல்லற் படுபவோ பெற்றேமென்று
ஓம்புதல் தேற்றா தவர்.

Why do those who failed to conserve complain when they lose all they had accumulated?

குறள் 627
இலக்கம் உடம்பிடும்பைக் கென்று கலக்கத்தைக்
கையாறாக் கொள்ளாதாம் மேல்.

Better regard the sufferings natural for the body than being perturbed by misfortunes.

குறள் 628
இன்பம் விழையான் இடும்பை இயல்பென்பான்
துன்பம் உறுதல் இலன்.

One who does not think of his own comfort will not get disturbed during times of trouble.

குறள் 629
இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்
துன்பம் உறுதல் இலன்.

One who is not delighted seeing happiness will not lament seeing sorrow.

குறள் 630
இன்னாமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகுந்தன்
ஒன்னார் விழையுஞ் சிறப்பு.

Those who take misery as happiness will be praised even by their foes.

64.அமைச்சு

Qualities of a Minister

குறள் 631
கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு.

He is a minister who sets up the supplies, time, method and strategy for accomplishing a task.

குறள் 632
வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றறிதல் ஆள்வினையோடு
ஐந்துடன் மாண்டது அமைச்சு.

He who possesses the resolve, guardianship, learning, insight and determination is an able minister.

குறள் 633

பிரித்தலும் பேணிக் கொளலும் பிரிந்தார்ப்
பொருத்தலும் வல்ல தமைச்சு.

Ability to separate the allies of the enemy, safeguard one's own allies and reunite parted ones are the qualities of a minister.

குறள் 634

தெரிதலும் தேர்ந்து செயலும் ஒருதலையாச்
சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு.

A capable minister knows his task, ways to accomplish it, and boldly conveys the outcome to others.

குறள் 635

அறனறிந்து ஆன்றமைந்த சொல்லான்எஞ் ஞான்றுந்
திறனறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை.

An effective counsellor always knows what is right and practical, besides being skilful in communication.

குறள் 636

மதிநுட்பம் நூலோடு உடையார்க்கு அதிநுட்பம்
யாவுள முன்நிற் பவை.

An innate acumen reinforced with learning can confront any intricate challenge presented.

குறள் 637

செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும் உலகத்து
இயற்கை அறிந்து செயல்.

However conversant with laid out guidelines, mode of execution should be based on ground realities.

குறள் 638

அறிகொன்று அறியான் எனினும் உறுதி
உழையிருந்தான் கூறல் கடன்.

Even when faced with an ignorant and defiant ruler, a daring minister's duty is to advise him on what is right.

குறள் 639

பழுதெண்ணும் மந்திரியின் பக்கததுள் தெவ்வோர்
எழுபது கோடி உறும்.

Seventy crores enemies are better than one minister waiting for an opportunity to topple the ruler.

குறள் 640

முறைப்படச் சூழ்ந்தும் முடிவிலவே செய்வர்
திறப்பாடு இலாஅ தவர்.

Even the most meticulous plans can remain incomplete if handled by an inefficient person.

65 சொல்வன்மை
POWER OF SPEECH

குறள் 641

நாநலம் என்னும் நலனுடைமை அந்நலம்
யாநலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.

The power of speech is nonpareil and is the best of all skills one can possess.

குறள் 642

ஆக்கமுங் கேடும் அதனால் வருதலால்
காத்தோம்பல் சொல்லின்கட் சோர்வு.

A word uttered can spoil as well as build a relationship. So, be vigilant and guard your words.

குறள் 643

கேட்டார்ப் பிணிக்கும் தகையவாய்க் கேளாரும்
வேட்ப மொழிவதாம் சொல்.

A discourse should have the power of attracting newcomers as well as retaining those who are listening.

குறள் 644

திறனறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்
பொருளும் அதனினூஉங்கு இல்.

No better virtue and treasure than the ability to speak according to one's competence.

குறள் 645
சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லுஞ்சொல் இன்மை அறிந்து.

Employ words after making sure that there is no better word to surpass the word you use.

குறள் 646
வேட்பத்தாஞ் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்
மாட்சியின் மாசற்றார் கோள்.

Flawless men would not only speak as required but also gain from the feedback others give.

குறள் 647
சொலல்வல்லன் சோர்விலன் அஞ்சான் அவனை
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது.

A speaker who is bold, eloquent and untiring cannot be conquered by anyone.

குறள் 648
விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்தினிது
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின்.

Those who are organized and alluring in their speech can make the world rush and listen to them.

குறள் 649
பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமா சற்ற
சிலசொல்லல் தேற்றா தவர்.

Only those who cannot be brief in their choice of words would delight in verbosity.

குறள் 650
இண்ருழ்த்தும் நாறா மலரனையர் கற்றது
உணர விரித்துரையா தார்.

One who cannot convey what has been learnt is like a bunch of flowers without fragrance.

66. வினைத்தூய்மை

Uprightness in dealings

குறள் 651

துணைநலம் ஆக்கம் தரூஉம் வினைநலம்
வேண்டிய எல்லாந் தரும்.

You stand to gain by having good companions. And, upright deeds will yield whatever you need.

குறள் 652

என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும் புகழொடு
நன்றி பயவா வினை.

Never indulge in worthless deeds that do not bring any renown.

குறள் 653

ஒஓதல் வேண்டும் ஒளிமாழ்கும் செய்வினை
ஆஅதும் என்னு மவர்.

One who wants to attain eminence should see that his image is not spoiled by his actions.

குறள் 654

இடுக்கண் படினும் இளிவந்த செய்யார்
நடுக்கற்ற காட்சி யவர்.

Those with a resolute foresight wont indulge in crooked deeds even in times of trouble.

குறள் 655

எற்றென்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்
மற்றன்ன செய்யாமை நன்று.

Never indulge in deeds that will make you feel guilty. Even if you did, never repeat such deeds.

குறள் 656

ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினுஞ் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை.

Never indulge in deeds deplored by the wise even if your mother is suffering from starvation.

குறள் 657

பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்
கழிநல் குரவே தலை.

It is better to be a honest man in poverty than being a wealthy man by crooked means.

குறள் 658

கடிந்த கடிந்தொரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்
முடிந்தாலும் பீழை தரும்.

Forbidden deeds, even if accomplished, will land one in trouble.

குறள் 659

அழக்கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்
பிற்பயக்கும் நற்பா லவை.

Wealth earned by others' agonising tears will be lost in tears. Wealth earned by honest means can be regained even if it is lost.

குறள் 660

சலத்தால் பொருள்செய்தே மார்த்தல் பசுமண்
கலத்துள்நீர் பெய்திரீஇ யற்று.

To protect the wealth earned by crooked means is like storing water in a porous mud pot.

67.வினைத்திட்பம்
FIRMNESS IN ACTION!

குறள் 661

வினைத்திட்பம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்பம்
மற்றைய எல்லாம் பிற.

The willpower is what is called firmness in action. All the rest can come later.

குறள் 662

ஊறொரால் உற்றபின் ஒல்காமை இவ்விரண்டின்
ஆறென்பர் ஆய்ந்தவர் கோள்.

Avoiding obstacles in advance and being resolute when it surfaces are the two features, say scholars.

குறள் 663
கடைக்கொட்கச் செய்தக்க தாண்மை இடைக்கொட்கின்
எற்றா விழுமந் தரும்.

Maintain secrecy till the task is accomplished. Leakage of information in between can lead to trouble.

குறள் 664
சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்
சொல்லிய வண்ணம் செயல்.

It is easy for anyone to make a statement. But it is difficult to live up to the word.

குறள் 665
வீறெய்தி மாண்டார் வினைத்திட்பம் வேந்தன்கண்
ஊறெய்தி உள்ளப் படும்.

The decisive actions of daring men will be put up to the government for their recognition.

குறள் 666
எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்து எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின்.

With focus and willpower, one can achieve whatever one wanted to achieve.

குறள் 667
உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு
அச்சாணி அன்னார் உடைத்து.

Never belittle anyone based on appearance. Mind you a small axle-pin holds the wheels of strong chariots.

குறள் 668
கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது
தூக்கங் கடிந்து செயல்.

Strategies that come out clearly should be firmly implemented without deferral.

குறள் 669

துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை.

Difficulties may come, still act with resolve to achieve targets that gives happiness.

குறள் 670

எனைத்திட்பம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்பம்
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு.

They may have all the strengths, but the world will ignore those who do not have the strength of resolve.

68 வினை செயல்வகை
METHOD OF EXECUTION

குறள் 671

சூழ்ச்சி முடிவு துணிவெய்தல் அத்துணிவு
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது.

All plans should come out with a strategy. Having strategized, to delay its execution is bad.

குறள் 672

தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
தூங்காது செய்யும் வினை.

Defer implementing tasks that should wait, but do not hold on to tasks that should not be deferred.

குறள் 673

ஒல்லும்வா யெல்லாம் வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்
செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல்.

Where there is a way, better use that option. Where there is none, look for alternate options.

குறள் 674

வினைபகை என்றிரண்டின் எச்சம் நினையுங்கால்
தீயெச்சம் போலத் தெறும்.

A work half done, and an unresolved enmity are both like a fire that is half extinguished.

குறள் 675

பொருள்கருவி காலம் வினையிடனொடு ஐந்தும்
இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.

Supplies, equipment, time, place and task are the five aspects to be considered before initiating any action.

குறள் 676

முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்
படுபயனும் பார்த்துச் செயல்.

One should think of an action after considering the outcome, obstacles and the returns it will give.

குறள் 677

செய்வினை செய்வான் செயன்முறை அவ்வினை
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல்.

Know the know-how of the knowledgeable to grasp the protocols of achieving tasks.

குறள் 678

வினையான் வினையாக்கிக் கோடல் நனைகவுள்
யானையால் யானையாத் தற்று.

Getting an additional target met through another is like catching an elephant using another.

குறள் 679

நட்டார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்ததே
ஒட்டாரை ஒட்டிக் கொளல்.

What is critical during times of crisis is to befriend foes than doing good to allies.

குறள் 680

உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து.

When you see panic setting in within the limited resources you have, better settle for a compromise with the powerful.

69 தூது

MESSENGER

குறள் 681

அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் வேந்தவாம்
பண்புடைமை தூதுரைப்பான் பண்பு.

Loving nature, noble lineage and courteousness are the qualities expected of a messenger by the ruler.

குறள் 682

அன்பறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தூதுரைப்பார்க்கு
இன்றி யமையாத மூன்று.

Love, wisdom and astute eloquence are the three skills essentials for a messenger.

குறள் 683

நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு.

A messenger should be wise among the learned and able to effectively convey the message among the mighty.

குறள் 684

அறிவுரு வாராய்ந்த கல்விஇம் மூன்றன்
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு.

One who takes up the messenger's assignment should be knowledgeable, dignified and profoundly erudite.

குறள் 685

தொகச்சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி
நன்றி பயப்பதாந் தூது.

A messenger's speech should be brief, devoid of unwanted contents, witty and beneficial.

குறள் 686

கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்
தக்கது அறிவதாம் தூது.

A messenger should be learned, brave, convincing in his presentation and also acts according to the situation.

குறள் 687

கடனறிந்து காலங் கருதி இடனறிந்து
எண்ணி உரைப்பான் தலை.

The best among messengers should be aware of the mission, the time and context and also think before delivering the message.

குறள் 688

தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்மூன்றின்
வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்பு.

Integrity, affability, and courage are the three qualities, besides truthfulness, that are required of a messenger.

குறள் 689

விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம்
வாய்சேரா வன்கணவன்.

A messenger conveying the ruler's message should not utter a misleading word even by the slip of tongue.

குறள் 690

இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவற்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது.

A loyal and dutiful messenger should be bold enough to convey the message even at the risk of his own life.

70 மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்
MOVING WITH LEADERS

குறள் 691

அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார்.

Like being neither too close nor too far from a camp-fire, should one conduct himself before august men.

குறள் 692

மன்னர் விழைப விழையாமை மன்னரால்
மன்னிய ஆக்கந் தரும்.

Not aspiring for things that leaders aspire is the way to sustain the longstanding friendship with them.

குறள் 693
போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது.

Avoid lapses that would upset your superiors. Even stains of doubt that arise cannot be negated later.

குறள் 694
செவிச்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்தொழுகல்
ஆன்ற பெரியா ரகத்து.

One should not murmur or chuckle with colleagues in the presence of distinguished leaders.

குறள் 695
எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற் றப்பொருளை
விட்டக்கால் கேட்க மறை.

Instead of eavesdropping to know what is being discussed, one should wait for confidential matters until they are disclosed.

குறள் 696
குறிப்பறிந்து காலங் கருதி வெறுப்பில
வேண்டுப வேட்பச் சொலல்.

State only what is liked and avoid what is disliked, after considering the cues and appropriate time.

குறள் 697
வேட்பன சொல்லி வினையில எஞ்ஞான்றும்
கேட்பினும் சொல்லா விடல்.

One should tell the leader only what is worthy. Always avoid rubbish even when asked.

குறள் 698
இளையர் இனமுறையர் என்றிகழார் நின்ற
ஒளியோடு ஒழுகப் படும்.

Don't disparage a leader saying he is young. One's behaviour towards superiors should befit the leader's designation.

குறள் 699
கொளப்பட்டேம் என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்
துளக்கற்ற காட்சி யவர்.

Those with far-sightedness will not exploit their proximity to a leader to indulge in the unacceptable deeds.

குறள் 700
பழையம் எனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யும்
கெழுதகைமை கேடு தரும்.

Taking advantage of a longstanding association to indulge in deplorable deeds will cause ruin.

71 குறிப்பறிதல்
SENSING THE MIND

குறள் 701
கூறாமை நோக்கக் குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்
மாறாநீர் வையக் கணி.

One who unravels the unrevealed from the minds of others is a jewel on this earth.

குறள் 702
ஐயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்
தெய்வத்தோ டொப்பக் கொளல்.

He is on par with the divine who can sense the mind of others without causing any suspicion.

குறள் 703
குறிப்பிற் குறிப்புணர் வாரை உறுப்பினுள்
யாது கொடுத்தும் கொளல்.

One who can instinctively read the mind of others should be recruited and retained at any cost.

குறள் 704
குறித்தது கூறாமைக் கொள்வாரோ டேனை
உறுப்போ ரனையரால் வேறு.

They may resemble others in physical appearance, but those who can unravel the unrevealed are unique.

குறள் 705

குறிப்பிற் குறிப்புணரா வாயின் உறுப்பினுள்
என்ன பயத்தவோ கண்.

If one is unable to read others' mind, what use are the eyes as an organ of perception?

குறள் 706

அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம்.

Face reveals the thoughts of the mind, just as a marble would reflect things in front of it.

குறள் 707

முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்
காயினும் தான்முந் துறும்.

No other part can match the face in divulging the agonies and joys of the mind.

குறள் 708

முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி
உற்ற துணர்வார்ப் பெறின்.

For the mind-reader to unravel what is inside, all that he needs is the candidate to stand before him.

குறள் 709

பகைமையும் கேண்மையும் கண்ணுரைக்கும் கண்ணின்
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின்.

One who understands the subtle changes of glances can tell both amity and enmity by looking at the eyes.

குறள் 710

நுண்ணியம் என்பார் அளக்குங்கோல் காணுங்கால்
கண்ணல்லது இல்லை பிற.

Nothing other than the eyes can serve the mind-reader as a yardstick to comprehend other's mind.

72 அவை அறிதல்
KNOWING THE PULSE OF THE AUDIENCE

குறள் 711

அவையறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

Those who are masters in composing words should gauge the pulse of the audience before speaking.

குறள் 712

இடைதெரிந்து நன்குணர்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
நடைதெரிந்த நன்மை யவர்.

Those who understand conventions would speak only after understanding the context and place.

குறள் 713

அவையறியார் சொல்லல்மேற் கொள்பவர் சொல்லின்
வகையறியார் வல்லதூஉம் இல்.

Only those lacking oratorical skills would go overboard without knowing the nature of their audience.

குறள் 714

ஒளியார்முன் ஒள்ளிய ராதல் வெளியார்முன்
வான்சுதை வண்ணம் கொளல்.

Let your competence shine before the wise, but dim before the dumb.

குறள் 715

நன்றென்ற வற்றுள்ளும் நன்றே முதுவருள்
முந்து கிளவாச் செறிவு.

Holding back before the seniors in humility is the best among all noble qualities.

குறள் 716

ஆற்றின் நிலைதளர்ந் தற்றே வியன்புலம்
ஏற்றுணர்வார் முன்னர் இழுக்கு.

Like slipping from moral rectitude is to commit blunder while speaking before the learned.

குறள் 717

கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும் கசடறச்
சொல்தெரிதல் வல்லார் அகத்து.

A scholar's erudition excels in a gathering of experts with flawless communication skills.

குறள் 718

உணர்வ துடையார்முன் சொல்லல் வளர்வதன்
பாத்தியுள் நீர்சொரிந் தற்று.

Speaking before an audience with grasping power is like irrigating a crop-bed.

குறள் 719

புல்லவையுள் பொச்சாந்தும் சொல்லற்க நல்லவையுள்
நன்குசலச் சொல்லு வார்.

Those capable of deliberating in an assembly of the wise should not even forgetfully speak in an assembly of the ignorant.

குறள் 720

அங்கணத்துள் உக்க அமிழ்தற்றால் தங்கணத்தார்
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல்.

To speak in an assembly of the ignorant is like spilling ambrosia on a dirty floor.

அவையஞ்சாமை
NOT FEARING ASSEMBLY

குறள் 721

வகையறிந்து வல்லவை வாய்சோரார் சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

Those who are masters in knitting words won't stagger in an assembly, knowing its class and strength.

குறள் 722

கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார்.

Those who can convey their learnings effectively before the wise are said to be the most erudite among scholars.

குறள் 723

பகையகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்
அவையகத்து அஞ்சா தவர்.

Easy to find people who are ready to even die in a battlefield, but difficult to find one who can face an assembly without fear.

குறள் 724

கற்றார்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற
மிக்காருள் மிக்க கொளல்.

Convey the wise on what you have learnt, and at the same time imbibe from what others have to say.

குறள் 725

ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க அவையஞ்சா
மாற்றங் கொடுத்தற் பொருட்டு.

Let your learnings be adequate enough to face an assembly without fear of facing questions.

குறள் 726

வாளொடென் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடென்
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு.

A sword is useless to a coward. So also learning to one who is afraid of facing an erudite assembly.

குறள் 727

பகையகத்துப் பேடிகை ஒள்வாள் அவையகத்து
அஞ்சு மவன்கற்ற நூல்.

Like weapons in the hands of a coward in a battlefield are books in the hands of those who fear assembly.

குறள் 728

பல்லவை கற்றும் பயமிலரே நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லா தார்.

Erudition is useless if one cannot speak convincingly in the assembly of the wise.

குறள் 729

கல்லா தவரின் கடையென்ப கற்றறிந்தும்
நல்லா ரவையஞ்சு வார்.

Inferior than illiterates are those who, despite being qualified, are afraid of addressing a gathering.

குறள் 730

உளரெனினும் இல்லாரொடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்
கற்ற செலச்சொல்லா தார்.

Those who cannot deliver what they have learnt due to stage-fright, though living, are as good as dead.

74 நாடு
AN IDEAL NATION

குறள் 731

தள்ளா விளையுளும் தக்காரும் தாழ்விலாச்
செல்வரும் சேர்வது நாடு.

What forms a nation are its abundant produce, wise citizens and prosperous men who are upright.

குறள் 732

பெரும்பொருளால் பெட்டக்க தாகி அருங்கேட்டால்
ஆற்ற விளைவது நாடு.

A good nation generates all the resources required to meet the critical needs of enhancing productivity.

குறள் 733

பொறையொருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு
இறையொருங்கு நேர்வது நாடு.

An exemplary nation will continue to pay all its taxes despite all the burdens imposed on it.

குறள் 734

உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும்
சேரா தியல்வது நாடு.

A good nation does not suffer from dire hunger, chronic diseases and relentless enmity.

குறள் 735

பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்தலைக்கும்
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு.

A good country would be free of groupism, internal enmity and extremists of threat to its leaders.

குறள் 736

கேடறியாக் கெட்ட இடத்தும் வளங்குன்றா
நாடென்ப நாட்டின் தலை.

An outstanding nation does not suffer from bad phases, and is able to recover in time even if it comes.

குறள் 737

இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு.

Catchments vital for ground and running water, and formidable forts vital for protection are the backbones of a nation.

குறள் 738

பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்
அணியென்ப நாட்டிவ் வைந்து.

Health, wealth, produce, happiness and security: These five are considered the jewels of a nation.

குறள் 739

நாடென்ப நாடா வளத்தன நாடல்ல
நாட வளந்தரு நாடு.

A good country is where yield come without labour, and not the one where it is obtained by diligent labour.

குறள் 740

ஆங்கமை வெய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
வேந்தமை வில்லாத நாடு.

A country without an efficient government is useless even though bestowed with all kinds of resources.

75 அரண்
FORT

குறள் 741

ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தற்
போற்று பவர்க்கும் பொருள்.

A fort is useful to those who wage war against and also to those who fear and guard their territory.

குறள் 742

மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழற்
காடும் உடைய தரண்.

Clean water, vast land, mighty mountains and dense forests are the environs that constitute a fort.

குறள் 743

உயர்வகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்
அமைவரண் என்றுரைக்கும் நூல்.

Protocols state that a fort should have an imposing height, sizeable breadth, formidable strength, and invincible design.

குறள் 744

சிறுகாப்பிற் பேரிடத்த தாகி உறுபகை
ஊக்கம் அழிப்ப தரண்.

Spacious within and yet easier to guard, a fort can destroy the courage of the enemy.

குறள் 745

கொளற்கரிதாய்க் கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்
நிலைக்கெளிதாம் நீரது அரண்.

A fort which is unconquerable and fortified with all provisions, makes life easy for those who defend.

குறள் 746

எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துதவும்
நல்லாள் உடையது அரண்.

Though well equipped with all stuff, a fort should also have valiant soldiers in it.

குறள் 747
முற்றியும் முற்றா தெறிந்தும் அறைப்படுத்தும்
பற்றற் கரியது அரண்.

A formidable fort is one that withstands conquering by besieging, attacking or by deceit.

குறள் 748
முற்றாற்றி முற்றி யவரையும் பற்றாற்றிப்
பற்றியார் வெல்வது அரண்.

Though surrounded by enemies, a formidable fort helps those trapped within to overcome the enemy.

குறள் 749
முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய வினைமுகத்து
வீறெய்தி மாண்ட தரண்.

A renowned fort blunts the attack of the enemies at the forefront of the battle itself.

குறள் 750
எனைமாட்சித் தாகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி
இல்லார்கண் இல்லது அரண்.

A fortress, however renowned, will be of no use if the soldiers defending it are inefficient and cowards.

76.பொருள்செயல்வகை
ACQUIRING WEALTH

குறள் 751
பொருளல் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்
பொருளல்லது இல்லை பொருள்.

There is nothing better than wealth for the unimportant people to gain importance in society.

குறள் 752
இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர் செல்வரை
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு.

It is the nature of the world to flatter the rich and shatter the poor.

குறள் 753
பொருளென்னும் பொய்யா விளக்கம் இருளறுக்கும்
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று.

That lamp called wealth is capable of lighting even far away nations caught in the darkness of misery.

குறள் 754
அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈனும் திறனறிந்து
தீதின்றி வந்த பொருள்.

Wealth earned by one's capable and honest means, showers virtue and bliss together.

குறள் 755
அருளொடும் அன்பொடும் வாராப் பொருளாக்கம்
புல்லார் புரள விடல்.

One should ignore the wealth earned without taking into account of grace and love.

குறள் 756
உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்னார்த்
தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள்.

Income from taxes, collection from tolls and gains from war, all belong to the government.

குறள் 757
அருளென்னும் அன்பீன் குழவி பொருளென்னும்
செல்வச் செவிலியால் உண்டு.

Love begets the child called grace, which in turn is fostered by the foster-mother called wealth.

குறள் 758
குன்றேறி யானைப்போர் கண்டற்றால் தன்கைத்தொன்று
உண்டாகச் செய்வான் வினை.

Launching a venture with all the resources in hand is safe like viewing an elephant fight from a hilltop.

குறள் 759
செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகதனிற் கூரிய தில்.

There is nothing better than wealth you have earned that is capable of cutting the pride of your rival.

குறள் 760
ஒண்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு.

To those who earn wealth by positive means, virtue and bliss will knock their doors naturally.

77. படைமாட்சி
GREATNESS OF ARMY

குறள் 761
உறுப்பமைந்து ஊறஞ்சா வெல்படை வேந்தன்
வெறுக்கையுள் எல்லாம் தலை.

The most precious asset of a nation is its army, talented and undaunted in difficult times.

குறள் 762
உலைவிடத்து ஊறஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத்
தொல்படைக் கல்லால் அரிது.

The resolve to remain fearless even in devastation is an attribute of only experienced armies.

குறள் 763
ஒலித்தக்கால் என்னாம் உவரி எலிப்பகை
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும்.

What can an army of rats rumbling like the sea do, apart from running helter-skelter at the hiss of a cobra?

குறள் 764
அழிவின்றி அறைபோகா தாகி வழிவந்த
வன்க ணதுவே படை.

A distinguished army comes with a lineage of being undecimated and careful of enemy's ploys.

குறள் 765

கூற்றுடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்
ஆற்ற லதுவே படை.

An able army will remain united and oppose even when attacked by the god of Death.

குறள் 766

மறமானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு.

Valour, honour, habit of obeying the rules and determination are the four guards of an army.

குறள் 767

தார்தாங்கிச் செல்வது தானை தலைவந்த
போர்தாங்கும் தன்மை அறிந்து.

A valiant army forces its way and advances after thwarting the efforts of the foe in the battlefield.

குறள் 768

அடல்தகையும் ஆற்றலும் இல்லெனினும் தானை
படைத்தகையால் பாடு பெறும்.

Even mere show of strength can help an army to overcome its drawbacks in offence and valour.

குறள் 769

சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்
இல்லாயின் வெல்லும் படை.

Adequate manpower and resources, and grumbling-free nature makes an army victorious.

குறள் 770

நிலைமக்கள் சால உடைத்தெனினும் தானை
தலைமக்கள் இல்வழி இல்.

Even if bestowed with a strong committed force, an army with no chief is lost.

78.படைச்செருக்கு
PRIDE OF THE FORCE

குறள் 771

என்னைமுன் நில்லன்மின் தெவ்விர் பலரென்னை
முன்நின்று கல்நின் றவர்.

Oh, foes! Never try opposing our king. Those who did, now stand as memorial stones.

குறள் 772

கான முயலெய்த அம்பினில் யானை
பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது.

Better hold aloft in pride the spear that missed an elephant than the arrow that hit a hare.

குறள் 773

பேராண்மை என்ப தறுகண்ஒன் றுற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு.

Helping an enemy in distress is more admired than the valour of bravery in the battlefield.

குறள் 774

கைவேல் களிற்றொடு போக்கி வருபவன்
மெய்வேல் பறியா நகும்.

After hurling his spear towards an elephant, an elated soldier would then attend to the one that pierced his body.

குறள் 775

விழித்தகண் வேல்கொண டெறிய அழித்திமைப்பின்
ஒட்டன்றோ வன்க ணவர்க்கு.

It is a disgrace for a brave soldier to even let his eyes blink when spears are thrown at him.

குறள் 776

விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழுக்கினுள்
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்து.

A solider would regard the days spent without sustaining wounds in the battlefield as days wasted.

குறள் 777

சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்
கழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து.

The beauty of adorning an anklet lies only with soldiers who give their life for the whirling renown.

குறள் 778

உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்
செறினும் சீர்குன்றல் இலர்.

Soldiers who do not fear their lives can't be restrained even when the king commands them in fury.

குறள் 779

இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர்?

Who will find fault with the soldier who succumbed while trying to achieve the task he wanted to achieve?

குறள் 780

புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து.

If one's death can move the king to tears, it is worth begging for such ends every time.

79 நட்பு
FRIENDSHIP

குறள் 781

செயற்கரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்
வினைக்கரிய யாவுள காப்பு.

No other association than the rare one called friendship can offer the security needed for realizing goals.

குறள் 782

நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்
பின்னீர பேதையார் நட்பு.

Friendship with the wise grows like a waxing moon, while friendship with the ignorant shrinks like a waning moon.

குறள் 783

நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்
பண்புடை யாளர் தொடர்பு.

Like a good book that delights the mind as we read, so too friendship with the wise delightful with the time one spends.

(or)

Deeper you read a good book, greater the delight. So too, friendship with the wise delightful as it deepens.

குறள் 784

நகுதற் பொருட்டன்று நட்டல் மிகுதிக்கண்
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு.

Friendship is not for just gossiping and hobnobbing but for prompt censure whenever friends go wrong.

குறள் 785

புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்
நட்பாங் கிழமை தரும்.

Friendship is not just mingling and meeting but a blending of identical feelings between individuals.

(or)

No need to meet and mingle but the blending of identical feelings alone would do for friendship to evolve.

குறள் 786

முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
அகநக நட்பது நட்பு.

Friendship is not a mere exchange of shallow smiles but a spotless smile that comes from within.

குறள் 787

அழிவி னவைநீக்கி ஆறுய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.

Friendship guides one towards what is right and gives a helping hand to combat adverse situations.

குறள் 788
உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு.

Like the hand that promptly seizes a slipping dress should one rush towards a friend in distress.

குறள் 789
நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனின் கொட்பின்றி
ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை.

The throne of friendship lies in the helping hand given to a suffering friend through all possible means.

குறள் 790
இனையர் இவரெமக்கு இன்னம்யாம் என்று
புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு.

Friendship touches a low ebb when friends start praising their commitment towards each other.

80 நட்பு ஆராய்தல்
SELECTING FRIENDS

குறள் 791
நாடாது நட்டலிற் கேடில்லை நட்டபின்
வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

As friendship once founded is hard to sever, there is no disaster worse than befriending someone without trial.

குறள் 792
ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாம் துயரம் தரும்.

Friends acquired without proper scrutiny can trouble one till eternity.

குறள் 793
குணமும் குடிமையும் குற்றமும் குன்றா
இனனும் அறிந்தியாக்க நட்பு.

Befriend one after knowing his character, family background, faults and close colleagues.

குறள் 794

குடிப்பிறந்து தன்கண் பழிநாணு வானைக்
கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு.

It is worth befriending at any cost a person of noble decent who is ashamed of criticisms.

குறள் 795

அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்கறிய
வல்லார்நட்பு ஆய்ந்து கொளல்.

Seek and retain friends who can censure and make you cry when they see you deviating from the right path.

குறள் 796

கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

There is no better measure than misfortune to assess the sincerity of friends.

குறள் 797

ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை ஒரீஇ விடல்.

Dropping fools from your friendship list is itself a reward to be cherished.

குறள் 798

உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ கொள்ளற்க
அல்லற்கண் ஆற்றறுப்பார் நட்பு.

Do not think of acts that derail your enthusiasm and avoid befriending those who dump you in times of crisis.

குறள் 799

கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை
உள்ளினும் உள்ளஞ் சுடும்.

Friends who discarded you in times of crisis will trouble your thoughts even during dying moments.

குறள் 800

மருவுக மாசற்றார் கேண்மைஒன் றீத்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு.

Nurture the friendship of the pure-minded and renounce that of the incompatible at any cost.

81. பழைமை

Old friendship

குறள் 801

பழைமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு.

Old and established friendship is one where friends are not aversive to the privileges taken by each other.

குறள் 802

நட்பிற் குறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றதற்கு
உப்பாதல் சான்றோர் கடன்.

Consenting to privileges is integral to friendship. Honouring this is the duty of the wise.

குறள் 803

பழகிய நட்பெவன் செய்யுங் கெழுதகைமை
செய்தாங்கு அமையாக் கடை.

Of what worth is that friendship which does not consent to the liberties taken by the other?

குறள் 804

விழைதகையான் வேண்டி இருப்பர் கெழுதகையாற்
கேளாது நட்டார் செயின்.

When friends take the liberties without asking, the other would only look forward to more such liberties being taken.

குறள் 805

பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுணர்க
நோதக்க நட்டார் செயின்.

When liberties taken by a friend wounds the other, treat that as a result of innocence or privilege.

குறள் 806
எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்தும்
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு.

Those bound by familiarity will not renounce their old pals even if they cause any damage.

குறள் 807
அழிவந்த செய்யினும் அன்பறார் அன்பின்
வழிவந்த கேண்மை யவர்.

When friendship is built on love, their mutual affection continues even when destructive acts are committed.

குறள் 808
கேளிழுக்கம் கேளாக் கெழுதகைமை வல்லார்க்கு
நாளிழுக்கம் நட்டார் செயின்.

Old friends won't heed to their pal's faults and would only blame the day when they see them erring.

குறள் 809
கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை
விடாஅர் விழையும் உலகு.

The world will praise those who nurture and maintain their long-privileged friendship.

குறள் 810
விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்
பண்பின் தலைப்பிரியா தார்.

Even those who dislike start liking those who don't sever their long-standing friendship built on character.

82.தீ நட்பு
WICKED FRIENDSHIP

குறள் 811
பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை
பெருகலிற் குன்றல் இனிது.

Though pretentious friendship may seem to shower love, its falloff brings more joy than its growth.

குறள் 812

உறின்நட்டு அறின்ஒருஉம் ஒப்பிலார் கேண்மை
பெறினும் இழப்பினும் என்.

It makes no difference if friendship lasts or ends with those who stick for gain and quit when there is none.

குறள் 813

உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது
கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.

Selfish friends who are calculative in their approach are like harlots and thieves.

குறள் 814

அமரகத்து ஆற்றறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்
தமரின் தனிமை தலை.

It is better to be alone than to rely on a friend who would throw you down like an amateur horse.

குறள் 815

செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
எய்தலின் எய்தாமை நன்று.

It is better to avoid than befriending the mean who would not stand by you when required.

குறள் 816

பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்
ஏதின்மை கோடி உறும்.

Million times better is the enmity of the wise than the close friendship with the ignorant.

குறள் 817

நகைவகைய ராகிய நட்பின் பகைவரால்
பத்தடுத்த கோடி உறும்.

It is better to have ten million foes than a joker as a friend who mocks at you.

குறள் 818

ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்லாடார் சோர விடல்.

Abandon without any hype the friendship of those who are only keen on making your possibilities impossible.

குறள் 819

கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.

Friendship of those whose words and deeds differ will haunt us even in dreams.

குறள் 820

எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.

Friends who praise you in private but criticise in public should be kept far away.

83. கூடாநட்பு
DECEIVING FRIENDSHIP

குறள் 821

சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை
நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

Shallow friendship looks forward to snapping the knot of friendship like an anvil at any given opportunity.

குறள் 822

இனம்போன்று இனமல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும்.

The pseudo-friendship of pretenders waver like the double-minded love of harlots.

குறள் 823

பலநல்ல கற்றக் கடைத்து மனநல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க் கரிது.

One may be an erudite scholar in all aspects, but it is hard for an adversary to be good-hearted.

குறள் 824
முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்தின்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.

Beware of the outwardly smiles of deceitful friends who approach you with a hidden agenda.

குறள் 825
மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்தொன்றும்
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று.

When friendship is not based on synchronized minds, it is futile to trust anyone merely on words.

குறள் 826
நட்டார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.

Pretending friends may indulge in sweet talks, but the plot behind their words will soon get exposed.

குறள் 827
சொல்வணக்கம் ஒன்னார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான்.

Like a bending bow that cannot be trusted is the false obeisance of an enemy.

குறள் 828
தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.

Like a weapon hidden in folded hands is the crocodile tears of the enemy.

குறள் 829
மிகச்செய்து தம்மெள்ளு வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று.

Payback with the same enticing words to crush those trying to befriend you with cunning bubbly talks.

குறள் 830

பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகநட்டு
அகநட்பு ஒரீஇ விடல்.

When forced to be friendly with foes, let your face alone smile and not your heart.

84 பேதைமை
IGNORANCE

குறள் 831

பேதைமை என்பதொன்று யாதெனின் ஏதங்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல்.

What is foolishness? It is nothing but retaining what is bad and squandering what is good.

குறள் 832

பேதைமையுள் எல்லாம் பேதைமை காதன்மை
கையல்ல தன்கட் செயல்.

What is foolishness among all follies? It is the desire to own things that are not required.

குறள் 833

நாணாமை நாடாமை நாரின்மை யாதொன்றும்
பேணாமை பேதை தொழில்.

Shamelessness, vainness, stone-heartedness and carelessness would form the job description of a fool.

குறள் 834

ஓதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குரைத்தும் தானடங்காப்
பேதையின் பேதையார் இல்.

No greater fool than the one who, despite learning and preaching others, does not abide by it.

குறள் 835

ஒருமைச் செயலாற்றும் பேதை எழுமையும்
தான்புக் கழுந்தும் அளறு.

The misdeeds of a fool in this birth alone would suffice to throw him in hell in the next seven.

குறள் 836

பொய்படும் ஒன்றோ புனைபூணும் கையறியாப்
பேதை வினைமேற் கொளின்.

The deluded undertakings of fools are not only bound to fail but also put them in trouble.

குறள் 837

ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர் பேதை
பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை.

Outsiders would enjoy the fortunes earned by the fool, leaving his kith and kin starving.

குறள் 838

மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன்
கையொன்று உடைமை பெறின்.

Wealth in the hands of a fool is akin to the state of someone insane getting intoxicated.

குறள் 839

பெரிதினிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண்
பீழை தருவதொன் றில்.

Friendship with fools is a great blessing, as it causes no grief while parting.

குறள் 840

கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர்
குழாஅத்துப் பேதை புகல்.

A fool entering the wisemen's congregation is like stepping into a sacred hall with dirty legs.

85.புல்லறிவாண்மை

HOLLOW KNOWLEDGE

குறள் 841

அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதின்மை
இன்மையா வையா துலகு.

Ignorance is the want of all wants. The world does not consider other wants as poverty.

குறள் 842

அறிவிலான் நெஞ்சுவந்து ஈதல் பிறிதியாதும்
இல்லை பெறுவான் தவம்.

If an ignorant whole heartedly bestows you with a present, consider that your good luck.

குறள் 843

அறிவிலார் தாந்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது.

Even enemies cannot inflict the kind of pain and suffering an ignorant inflicts upon himself.

குறள் 844

வெண்மை எனப்படுவ தியாதெனின் ஒண்மை
உடையம்யாம் என்னும் செருக்கு.

Self-conceit is nothing but the pride of patting oneself and boasting, "I am wise".

குறள் 845

கல்லாத மேற்கொண் டொழுகல் கசடற
வல்லதூஉம் ஐயம் தரும்.

Pretending to be a master of subjects actually not learnt creates doubts even on one's actual learnings.

குறள் 846

அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்
குற்றம் மறையா வழி.

What use are clothes covering the body to a self-conceit when his faults are in full display?

குறள் 847

அருமறை சோரும் அறிவிலான் செய்யும்
பெருமிறை தானே தனக்கு.

The ignorant who leaks secret information would only end up harming himself.

குறள் 848

ஏவவும் செய்கலான் தான்தேறான் அவ்வுயிர்
போஒம் அளவுமோர் நோய்.

The attitude of one who neither listens to advice nor realizes on his own will remain as a disease for life.

குறள் 849

காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்
கண்டானாம் தான்கண்ட வாறு.

Anyone trying to show the right path to those who insist on what they have seen is himself blind.

குறள் 850

உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும்.

Those who disagree with what the world considers as right would remain isolated on this earth.

அதிகாரம் 86
இகல்-HOSTILITY

குறள் 851:

இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகலென்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய்.

Hostile attitude is a disease that divides all beings and dismantles unity.

குறள் 852:

பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி
இன்னாசெய் யாமை தலை.

Even when someone instigates dissent, avoid retaliation knowing what hatred can cause.

குறள் 853:

இகலென்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவலில்லாத்
தாவில் விளக்கம் தரும்.

Getting rid of that disease called hostility can help one earn long-lasting renown.

குறள் 854:
இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகலென்னும்
துன்பத்துள் துன்பங் கெடின்.

Delights within delight are in store when the agony of all agonies called hatred is destroyed.

குறள் 855:
இகலெதிர் சாய்ந்தொழுக வல்லாரை யாரே
மிகலூக்கும் தன்மை யவர்.

Who can prevail over the one who does not get swayed by the tricks done to cause aversion?

குறள் 856:
இகலின் மிகலினி தென்பவன் வாழ்க்கை
தவலும் கெடலும் நணித்து.

The life of one who revels in causing hatred would suffer from hardships that cause destruction.

குறள் 857:
மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்
இன்னா அறிவி னவர்.

The desire for discord of the noxious wise will not help them realize the highly sought after truth.

குறள் 858:
இகலிற் கெதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை
மிகலூக்கின் ஊக்குமாங் கேடு.

When one stands to gain by opposing hatred, why promote it only to incur loss?

குறள் 859:
இகல்காணான் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை
மிகல்காணும் கேடு தரற்கு.

In prosperity, one shies away from animosities. But in times of crisis, one is always drawn towards it.

குறள் 860:
இகலானாம் இன்னாத எல்லாம் நகலானாம்
நன்னயம் என்னும் செருக்கு.

Hatred breeds all kinds of miseries. Harmony showers the pride of virtue.

87 பகைமாட்சி
STRENGTH OF ENEMY

குறள் 861
வலியார்க்கு மாறேற்றல் ஓம்புக ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை.

If you wish to nurture your craving for enmity, do it with the weak. Keep away from flirting with the strong.

குறள் 862
அன்பிலன் ஆன்ற துணையிலன் தான்துவ்வான்
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு.

How can the unkind and weak overcome the might of his enemy without any strong support?

குறள் 863
அஞ்சும் அறியான் அமைவிலன் ஈகலான்
தஞ்சம் எளியன் பகைக்கு.

It is easy for enemies to prevail over someone who is ignorant, vulnerable, isolated and tight-fisted.

குறள் 864
நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன் எஞ்ஞான்றும்
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது.

Anyone can prevail over the one who is outraged and out of control, at any place, at any time.

குறள் 865
வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்
பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது.

Enemies are pleased to face those who follow no protocols, do nothing right and care not for censures and manners.

குறள் 866
காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்
பேணாமை பேணப் படும்.

The enemies cherish opposing those with unprovoked anger and insatiable sensual pleasure.

குறள் 867
கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் மன்ற அடுத்திருந்து
மாணாத செய்வான் பகை.

Resolve at any cost the enmity of your close associates who indulge in traitorous activities.

குறள் 868
குணனிலனாய்க் குற்றம் பலவாயின் மாற்றார்க்கு
இனனிலனாம் ஏமாப் புடைத்து.

Foes love to oppose the one who has no support, a consequence of his bad manners and multitude of defects.

குறள் 869
செறுவார்க்குச் சேணிகவா இன்பம் அறிவிலா
அஞ்சும் பகைவர்ப் பெறின்.

Enemies get ecstatic when they come across the ignorant and timid as foes.

குறள் 870
கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்
ஒல்லானை ஒல்லா தொளி.

Glory will snub the one who cannot prevail over an ignorant, angry and insignificant foe.

88 பகைத்திறம் தெரிதல்
Judging the strength of the enemy

குறள் 871
பகைஎன்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று.

Enmity is a perverted stand that should not be cultivated even for fun.

குறள் 872
வில்லேர் உழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க
சொல்லேர் உழவர் பகை.

You may wish for the enmity of a bow-sporting warrior, but not that of the word-sporting wise.

குறள் 873
ஏமுற் றவரினும் ஏழை தமியனாய்ப்
பல்லார் பகைகொள் பவன்.

It is insane for one to invite the enmity from all quarters, especially when one is alone.

குறள் 874
பகைநட்பாக் கொண்டொழுகும் பண்புடை யாளன்
தகைமைக்கண் தங்கிற்று உலகு.

The world is in safe hands of those who have the habit of converting enmity to friendship.

குறள் 875
தன்துணை இன்றால் பகையிரண்டால் தான்ஒருவன்
இன்துணையாக் கொள்கவற்றின் ஒன்று.

When confronted with two enemies in a situation without any ally, secure the alliance of one.

குறள் 876
தேறினும் தேறா விடினும் அழிவின்கண்
தேறான் பகாஅன் விடல்.

Maintain a middle stance in times of crisis, being neither pro nor anti, towards the known or unknown.

குறள் 877
நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு மேவற்க
மென்மை பகைவர் அகத்து.

It is futile to tell your griefs to strangers and futile to reveal your drawbacks to enemies.

குறள் 878

வகையறிந்து தற்செய்து தற்காப்ப மாயும்
பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு.

The pride of enemies will vanish seeing how one is protected with strategies and modes of execution.

குறள் 879

இளைதாக முள்மரம் கொல்க களையுநர்
கைகொல்லும் காழ்த்த இடத்து.

A thorny tree should be nipped in the bud for it will injure the hands if allowed to grow.

குறள் 880

உயிர்ப்ப உளரல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்
செம்மல் சிதைக்கலா தார்.

Those who cannot vanquish the pride of the foe are no different from breathless vegetables .

89 உட்பகை
INTERNAL ENMITY

குறள் 881

நிழல்நீரும் இன்னாத இன்னா தமர்நீரும்
இன்னாவாம் இன்னா செயின்.

Even the shade and water can prove to be harmful when unsafe. So also one's kith and kin when they cause hurt.

குறள் 882

வாள்போல பகைவரை அஞ்சற்க அஞ்சுக
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு.

No need to fear an enemy with a sword in hand, but fear enemies who pretend to be friends.

குறள் 883

உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க உலைவிடத்து
மட்பகையின் மாணத் தெறும்.

Beware of internal enmity as it can devastate you in times of distress like soil being washed away during floods.

குறள் 884

மனமாணா உட்பகை தோன்றின் இனமாணா
ஏதம் பலவும் தரும்.

No end to sufferings among kith and kin when there is internal discord of conflicting minds.

குறள் 885

உறல்முறையான் உட்பகை தோன்றின் இறல்முறையான்
ஏதம் பலவும் தரும்.

Internal enmity between relatives can cause many a suffering of deadly nature.

குறள் 886

ஒன்றாமை ஒன்றியார் கட்படின் எஞ்ஞான்றும்
பொன்றாமை ஒன்றல் அரிது.

If conflict crops up between inseparable friends, saving them from ruin is next to impossible.

குறள் 887

செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே
உட்பகை உற்ற குடி.

They may look united like a vial and lid, but a family with discords can come apart anytime.

குறள் 888

அரம்பொருத பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது
உட்பகை உற்ற குடி.

A family with internal conflicts will wear away like a metal being grated by a file.

குறள் 889

எட்பக வன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்
உட்பகை உள்ளதாங் கேடு.

Even a sesame seed of internal skirmish is good enough to cause destruction of greater magnitude.

குறள் 890

உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று.

Living with companions with dissimilar minds is akin to living with a snake in a hut.

90.பெரியாரைப் பிழையாமை
NOT OFFENDING THE WISE

குறள் 891

ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்
போற்றலுள் எல்லாம் தலை.

Avoid belittling the feats of great achievers, the best of all safeguards one can think of.

குறள் 892

பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகிற் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும்.

Disrespecting the elders can bring forth intolerable miseries through them.

குறள் 893

கெடல்வேண்டின் கேளாது செய்க அடல்வேண்டின்
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு.

If you wish to get ruined by those who can ruin you as they wish, try offending them ignoring others' advice.

குறள் 894

கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு
ஆற்றாதார் இன்னா செயல்.

A meek person offending the strong amounts to inviting death on his own.

குறள் 895

யாண்டுச்சென்று யாண்டும் உளராகார் வெந்துப்பின்
வேந்து செறப்பட் டவர்.

One who earns the irk of the ruler will cease to exist, no matter where he goes and how long it takes.

குறள் 896
எரியால் சுடப்படினும் உய்வுண்டாம் உய்யார்
பெரியார்ப் பிழைத்தொழுகு வார்.

One can escape even from the fury of raging fire but there is no escape for offending the great.

குறள் 897
வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்னாம்
தகைமாண்ட தக்கார் செறின்.

Of what use is an illustrious life and towering wealth when one incurs the wrath of the upright?

குறள் 898
குன்றன்னார் குன்ற மதிப்பின் குடியொடு
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து.

If you belittle the eminence of the mighty, you and your clan will be bulldozed off the ground.

குறள் 899
ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து
வேந்தனும் வேந்து கெடும்.

If a man of rectitude fumes in anger, even mighty states can fragment into two.

குறள் 900
இறந்தமைந்த சார்புடையர் ஆயினும் உய்யார்
சிறந்தமைந்த சீரார் செறின்.

Even with all the mighty support, there is no escape for one who angers men of great distinction.

91 பெண்வழிச்சேறல்
UNDER WIFE'S NEGATIVE INFLUENCE

குறள் 901
மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிழையார்
வேண்டாப் பொருளும் அது.

Aspiring men aiming for greatness would avoid that thing of being obsessed with their wives.

குறள் 902

பேணாது பெண்விழைவான் ஆக்கம் பெரியதோர்
நாணாக நாணுத் தரும்.

A man obsessed with his wife, unmindful of censure, will only earn disgraceful shame.

குறள் 903

இல்லாள்கண் தாழ்ந்த இயல்பின்மை எஞ்ஞான்றும்
நல்லாருள் நாணுத் தரும்.

The habit of being subservient to one's wife will always put him to shame before the good.

குறள் 904

மனையாளை அஞ்சும் மறுமையி லாளன்
வினையாண்மை வீறெய்த லின்று.

The fruitless ventures of one who trembles before his wife will equally fail in execution too.

குறள் 905

இல்லாளை அஞ்சுவான் அஞ்சுமற் றெஞ்ஞான்றும்
நல்லார்க்கு நல்ல செயல்.

One who fears his wife will always fear to do good for the good.

குறள் 906

இமையாரின் வாழினும் பாடிலரே இல்லாள்
அமையார்தோள் அஞ்சு பவர்.

The heavenly life of those who fear the divinely shoulders of their wives will come to no avail.

குறள் 907

பெண்ணேவல் செய்தொழுகும் ஆண்மையின் நாணுடைப்
பெண்ணே பெருமை உடைத்து.

Greatness lies in the womanliness of modesty than in the manliness that serves to the errands of one's wife.

குறள் 908

நட்டார் குறைமுடியார் நன்றாற்றார் நன்னுதலாள்
பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர்.

A doting husband can neither address his friend's needs nor do anything good.

குறள் 909

அறவினையும் ஆன்ற பொருளும் பிறவினையும்
பெண்ஏவல் செய்வார்கண் இல்.

Obeisance to wife incapacitates one from virtuous deeds, glorious wealth and other accomplishments.

குறள் 910

எண்சேர்ந்த நெஞ்சத் திடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்
பெண்சேர்ந்தாம் பேதைமை இல்.

The firm-hearted who are capable of reasoning will never get into the folly of adoring their wives.

92 வரைவின் மகளிர்
HARLOT

குறள் 911

அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும்.

The sweet words of bedecked women whose aim is not love but money will only bring disgrace.

குறள் 912

பயன்தூக்கிப் பண்புரைக்கும் பண்பின் மகளிர்
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல்.

Weigh their worth and discard the wicked women who weigh their words for gain.

குறள் 913

பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்டறையில்
ஏதில் பிணந்தழீஇ அற்று.

The feigned embrace of a money-minded woman is like fondling a strange dead body in a dark room.

குறள் 914
பொருட்பொருளார் புன்னலந் தோயார் அருட்பொருள்
ஆயும் அறிவி னவர்.

The wise who quest for grace will not fall flat to the letches of a harlot whose quest is money.

குறள் 915
பொதுநலத்தார் புன்னலம் தோயார் மதிநலத்தின்
மாண்ட அறிவி னவர்.

The self-enterprising wise will avoid silly pleasures with public enterprises like harlots.

குறள் 916
தந்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்
புன்னலம் பாரிப்பார் தோள்.

Those who value their self-respect will not embrace the shoulders of women who advertise their beauty.

குறள் 917
நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வார் பிறநெஞ்சிற்
பேணிப் புணர்பவர் தோள்.

Only those with hollow hearts would embrace the bedecked shoulders of other hearts.

குறள் 918
ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்கென்ப
மாய மகளிர் முயக்கு.

None with a sense of insight would consider the deceitful union with harlots heavenly.

குறள் 919
வரைவிலா மாணிழையார் மென்தோள் புரையிலாப்
பூரியர்கள் ஆழும் அளறு.

The shoulders of shameless women roaming boundless are quagmires of endless depth to trap the vile.

குறள் 920

இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு.

The wealth and fortune will desert the one who is addicted to harlots, liquor and gambling.

93.கள்ளுண்ணாமை

AVOIDING LIQUOR

குறள் 921

உட்கப் படாஅர் ஒளியிழப்பர் எஞ்ஞான்றும்
கட்காதல் கொண்டொழுகு வார்.

Addiction and love for liquor makes lone lose his stature and respect in the society.

குறள் 922

உண்ணற்க கள்ளை உணில்உண்க சான்றோரான்
எண்ணப் படவேண்டா தார்.

Do not take intoxicants. Only those who are indifferent to what noble men think will do so.

குறள் 923

ஈன்றாள் முகத்தேயும் இன்னாதால் என்மற்றுச்
சான்றோர் முகத்துக் களி.

When even one's mother is pained to see her son drunk, what matters how the wise would react?

குறள் 924

நாண்என்னும் நல்லாள் புறங்கொடுக்கும் கள்ளென்னும்
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு.

Exemplary women, known for their modesty, turn their face away from men hooked on to drunkenness, known as a great sin.

குறள் 925

கையறி யாமை உடைத்தே பொருள்கொடுத்து
மெய்யறி யாமை கொளல்.

Only those who lack common sense will lose their money to get in exchange loss of their senses.

குறள் 926

துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறல்லர் எஞ்ஞான்றும்
நஞ்சுண்பார் கள்ளுண் பவர்.

No different from the dead are the drunkards, just like how similar slumbers are to the dead.

குறள் 927

உள்ளொற்றி உள்ளூர் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்
கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர்.

The folks in town will laugh among themselves when the secrets of drunken slumbers get exposed.

குறள் 928

களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக நெஞ்சத்து
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும்.

Never say you never drank. What is hidden in the heart will spill over when drunk.

குறள் 929

களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்
குளித்தானை தீத்துரீஇ அற்று.

To rescue a drunkard citing logic is like using a flamelight to rescue one sunk in water.

குறள் 930

கள்ளுண்ணாப் போழ்திற் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு.

Won't a drunkard when sober think of the evils of drinking seeing another drunkard stagger?

94 சூது
GAMBLING

குறள் 931

வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி அற்று.

Every gain from win in a gambling house is an enticing lure to engulf you further in.

குறள் 932

ஒன்றெய்தி நூறிழக்கும் சூதர்க்கும் உண்டாங்கொல்
நன்றெய்தி வாழ்வதோர் ஆறு.

How can any gambler prosper in life when he loses hundred for earning one?

குறள் 933

உருளாயம் ஓவாது கூறின் பொருளாயம்
போஒய்ப் புறமே படும்.

Non-stop rolling of gambling dice leads to the steady transfer of your wealth to others.

குறள் 934

சிறுமை பலசெய்து சீரழக்கும் சூதின்
வறுமை தருவதொன்று இல்.

There is no evil worse than gambling to plunge one in poverty, causing blemish and suffering.

குறள் 935

கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி
இவறியார் இல்லாகி யார்.

Those who do not let go the gambling dice, plank and tossing are bound to lose all they have.

குறள் 936

அகடாரார் அல்லல் உழப்பர்சூ தென்னும்
முகடியான் மூடப்பட் டார்.

They will starve and struggle who are eclipsed by the goblin of calamity called gambling.

குறள் 937

பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்
கழகத்துக் காலை புகின்.

Both inherited wealth and acquired character will be lost when one spends all time in casinos.

குறள் 938
பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ அருள்கெடுத்து
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது.

Loss of wealth through gambling drives one to utter lies; also spoils grace causing sorrow.

குறள் 939
உடைசெல்வம் ஊண்ஒளி கல்விஎன்று ஐந்தும்
அடையாவாம் ஆயங் கொளின்.

These five will depart from gamblers: clothing, wealth, food, renown and learning.

குறள் 940
இழத்தொறூஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்
உழத்தொறூஉம் காதற்று உயிர்.

Like the soul that clings to the body despite sorrows, love for gambling goes on despite losses.

95.மருந்து
MEDICINE

குறள் 941
மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நூலோர்
வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று.

Any excess or short of the three indicators of health (flatulence, biliousness, and phlegm) would cause disease.

குறள் 942
மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின்.

A body that is used to ingestion after digesting the food already consumed needs no medicine.

குறள் 943
அற்றால் அறவறிந்து உண்க அஃதுடம்பு
பெற்றான் நெடிதுய்க்கும் ஆறு.

Ingest in moderation after digestion. That's the right path to nourish the body for long.

குறள் 944

அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறல்ல
துய்க்க துவரப் பசித்து.

Eat only after digestion, signified by hunger and that too only food that is wholesome.

குறள் 945

மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு.

No discomfort will ever surface when only wholesome food is eaten, avoiding the unwholesome.

குறள் 946

இழிவறிந்து உண்பான்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்
கழிபேர் இரையான்கண் நோய்.

It is natural that a moderate eater leads a life of happiness and a glutton a life full of ailments.

குறள் 947

தீயள வன்றித் தெரியான் பெரிதுண்ணின்
நோயள வின்றிப் படும்.

If one takes food in excess, knowing not the consequences, he will suffer from multitude of ailments.

குறள் 948

நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்.

Commence treatment after diagnosing the nature, cause and method of curing the disease.

குறள் 949

உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல்.

A doctor will treat after assessing the state of the patient, gravity and stage of the disease.

குறள் 950
உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துழைச் செல்வானென்று
அப்பால் நாற்கூற்றே மருந்து.

The four constituents of the medical system are the patient, doctor, drug and the attendant.

96 குடிமை
GOOD FRATERNITY

குறள் 951
இற்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு.

Uprightness and sensitivity to shame are innate only among those who are born into good families.

குறள் 952
ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணும்இம் மூன்றும்
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார்.

Only the noble-born will not slip from these three: good conduct, truthfulness and sense of shame.

குறள் 953
நகைஈகை இன்சொல் இகழாமை நான்கும்
வகையென்ப வாய்மைக் குடிக்கு.

The four traits of the noble-born are: smiling face, generosity, sweet words and not demeaning others.

குறள் 954
அடுக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்
குன்றுவ செய்தல் இலர்.

The noble-born will not indulge in any demeaning acts even if they are offered fortunes worth millions.

குறள் 955
வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி
பண்பில் தலைப்பிரிதல் இன்று.

They may fall short in their charitability, but those of ancient lineage will not deviate from conduct.

குறள் 956
சலம்பற்றிச் சால்பில செய்யார்மா சற்ற
குலம்பற்றி வாழ்தும்என் பார்.

Those who stick to their noble heritage will not indulge in unbecoming acts of deceitful kind.

குறள் 957
குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசும்பின்
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து.

The faults of the noble-born will be strikingly noticed like the spots on the moon.

குறள் 958
நலத்தின்கண் நாரின்மை தோன்றின் அவனைக்
குலத்தின்கண் ஐயப் படும்.

When the virtue of loving-kindness is lacking, one's very birth will be put into scrutiny.

குறள் 959
நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் காட்டும்
குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல்.

Sprouting indicates the quality of a soil. Likewise, one's speech an indicator of the nobility of one's birth.

குறள் 960
நலம்வேண்டின் நாணுடைமை வேண்டும் குலம்
வேண்டின் வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு.

Shy away from shameful deeds if you seek some good. Cultivate humility if you want to retain family repute.

97. மானம்
SELF-RESPECT

குறள் 961
இன்றி அமையாச் சிறப்பின ஆயினும்
குன்ற வருப விடல்.

Even if it is exceptionally important, refrain from acts that bring disgrace.

குறள் 962

சீரினும் சீரல்ல செய்யாரே சீரொடு
பேராண்மை வேண்டு பவர்.

Those who aspire for fame without tarnishing their image wont indulge in acts that bring dishonour.

குறள் 963

பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் சிறிய
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு.

Be humble when things are going great. Stand erect when the chips are down.

குறள் 964

தலையின் இழிந்த மயிரனையர் மாந்தர்
நிலையின் இழிந்தக் கடை.

The state of men slipping from great heights is like hair fallen from the head.

குறள் 965

குன்றின் அனையாரும் குன்றுவர் குன்றுவ
குன்றி அனைய செயின்.

Even a miniscule of misdeed can bring down a man of high stature to low heights.

குறள் 966

புகழ்இன்றால் புத்தேள்நாட்டு உய்யாதால் என்மற்று
இகழ்வார்பின் சென்று நிலை.

What fame or place in the other world can one earn by stooping behind those who despise?

குறள் 967

ஒட்டார்பின் சென்றொருவன் வாழ்தலின் அந்நிலையே
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று.

It is better for one to have died than tolerate and live under someone who demeans.

குறள் 968
மருந்தோமற்று ஊன்ஓம்பும் வாழ்க்கை பெருந்தகைமை
பீடழிய வந்த இடத்து.

When no elixir on earth can avoid death, why take the trouble of saving the body losing self-respect?

குறள் 969
மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின்.

Without its shaggy-coat, the yak cannot survive. So also those who live with a coat of self-respect.

குறள் 970
இளிவரின் வாழாத மானம் உடையார்
ஒளிதொழுது ஏத்தும் உலகு.

The world will adore the fame of those who die, unable to bear disgrace of any sort.

98 பெருமை
DISTINCTION

குறள் 971
ஒளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை இளிஒருவற்கு
அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல்.

Shining accolades are one's possessions. It is a disgrace to say one will live without them.

குறள் 972
பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான்.

All are equal at birth. Differences are due to the dissimilarities in each other's execution skills.

குறள் 973
மேலிருந்தும் மேலல்லார் மேலல்லர் கீழிருந்தும்
கீழல்லார் கீழல் லவர்.

Neither the higher-ups placed above are great, nor the underlings placed below, low.

குறள் 974

ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும்
தன்னைத்தான் கொண்டொழுகின் உண்டு.

Distinction in men also come like the greatness of chaste women who guard themselves.

குறள் 975

பெருமை யுடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்
அருமை உடைய செயல்.

The attainments of those with distinction will always be accomplishments of rare nature.

குறள் 976

சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப்
பேணிக் கொள் வேம் என்னும் நோக்கு.

By nature, petty men lack that outlook of cherishing the fellowship of the great.

குறள் 977

இறப்பே புரிந்த தொழிற்றாம் சிறப்புந்தான்
சீரல் லவர்கண் படின்.

If anything great is bestowed upon the undeserving, they will naturally be all over the place.

குறள் 978

பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை
அணியுமாம் தன்னை வியந்து.

While those with distinction will always be humble, the mean adorn themselves with self-praise.

குறள் 979

பெருமை பெருமிதம் இன்மை சிறுமை
பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.

While those with distinction do not boast in pride, the mean are immersed in pridefulness.

குறள் 980

அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்
குற்றமே கூறி விடும்.

Men of distinction hide other's faults. Only petty men always talk of other's flaws.

99 சான்றாண்மை
GRANDEUR

குறள் 981

கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன்அறிந்து
சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.

Those who value grandeur knowing their obligations, doing good is all but part of their duty.

குறள் 982

குணநலம் சான்றோர் நலனே பிறநலம்
எந்நலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.

Noblemen consider only rectitude as good. No other virtue is worthy of being considered good.

குறள் 983

அன்புநாண் ஒப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு
ஐந்துசால் ஊன்றிய தூண்.

Love, feeling of guilt, benevolence, benignity and truthfulness. These five are the pillars of grandeur.

குறள் 984

கொல்லா நலத்தது நோன்மை பிறர்தீமை
சொல்லா நலத்தது சால்பு.

Abstaining from killing is penance. Refraining from talking about other's faults is excellence.

குறள் 985

ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை.

The accomplishers exercise humility as a tool as it can turn even a foe to a friend.

குறள் 986

சால்பிற்குக் கட்டளை யாதெனின் தோல்வி
துலையல்லார் கண்ணும் கொளல்.

To acknowledge one's defeat even at the hands of inferiors is the hallmark of excellence.

குறள் 987

இன்னாசெய் தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்
என்ன பயத்ததோ சால்பு.

Of what use is your excellence if it does not do good to even those who cause hurt?

குறள் 988

இன்மை ஒருவற்கு இளிவன்று சால்பென்னும்
திண்மைஉண் டாகப் பெறின்.

Poverty is not a disgrace for those who possess the resolve of nobility.

குறள் 989

ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு
ஆழி எனப்படு வார்.

Even in times of fluctuating fortunes, the noble stand unperturbed like the seashore.

குறள் 990

சான்றவர் சான்றாண்மை குன்றின் இருநிலந்தான்
தாங்காது மன்னோ பொறை.

When noblemen fall short of their nobility, the earth will no longer be able to bear its burden.

100 **பண்புடைமை**
CIVILITY

குறள் 991

எண்பதத்தால் எய்தல் எளிதென்ப யார்மாட்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.

Moving with all with simplicity comes naturally to those who cultivate the habit of civility.

குறள் 992

அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.

Loving-kindness and noble birth, these two, are critical for the disposition called courteousness.

குறள் 993

உறுப்பொத்தல் மக்களொப்பு அன்றால் வெறுத்தக்க
பண்பொத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு.

Mankind stands united not by their looks but by the likeness of their courteous behaviour.

குறள் 994

நயனொடு நன்றி புரிந்த பயனுடையார்
பண்புபா ராட்டும் உலகு.

The world values and extols the benevolence of those who do good with justice.

குறள் 995

நகையுள்ளும் இன்னா திகழ்ச்சி பகையுள்ளும்
பண்புள பாடறிவார் மாட்டு.

That quality of not hurting others in jest even to foes is found only among the courteous.

குறள் 996

பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு உலகம் அதுஇன்றேல்
மண்புக்கு மாய்வது மன்.

The world exists because of courteous men. Without them, it would have been done and dusted.

குறள் 997

அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர்.

Even though razor-sharp and witty, those without courteous behaviour are like logs of wood.

குறள் 998
நண்பாற்றார் ஆகி நயமில செய்வார்க்கும்
பண்பாற்றார் ஆதல் கடை.

It is callousness to be inconsiderate to even unfriendly characters who treat you unfairly.

குறள் 999
நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாயிரு ஞாலம்
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள்.

This world would appear dark even during day to those who cannot see the lighter side of life.

குறள் 1000
பண்பிலான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால்
கலந்தீமை யால்திரிந் தற்று.

Wealth in the hands of the inconsiderate is like pure milk left to get spoiled in an unclean vessel.

101 நன்றியில் செல்வம்
USELESS WEALTH

குறள் 1001
வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல்.

Heaped up wealth, though of vast extent, serves no purpose if it is not enjoyed before one's death.

குறள் 1002
பொருளானாம் எல்லாமென்று ஈயாது இவறும்
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.

They give not, thinking wealth is all. That miser is caught in the delusion of misery of birth.

குறள் 1003
ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர்
தோற்றம் நிலக்குப் பொறை.

The arrival of the mean who only amass wealth and not fame will prove to be a burden on earth.

குறள் 1004
எச்சமென்று என்எண்ணுங் கொல்லோ ஒருவரால்
நச்சப் படாஅ தவன்.

What does a miser think of leaving behind when he is not loved by anyone?

குறள் 1005
கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய
கோடியுண் டாயினும் இல்.

Even millions amassed will serve no purpose if it is neither enjoyed nor given to the needy.

குறள் 1006
ஏதம் பெருஞ்செல்வம் தான்துவ்வான் தக்கார்க்கொன்று
ஈதல் இயல்பிலா தான்.

Wealth is a burden to those who by nature are stringy, either in giving or enjoying it.

குறள் 1007
அற்றார்க்கொன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்
பெற்றாள் தமியள்மூத் தற்று.

Wealth not spent for the poor is like a beautiful maiden remaining single for lifetime.

குறள் 1008
நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுவூருள்
நச்சு மரம்பழுத் தற்று.

The wealth of the one who is not loved by anyone is like a tree of poisonous fruits in the midst of a village.

குறள் 1009
அன்பொரீஇத் தற்செற்று அறநோக்காது ஈட்டிய
ஒண்பொருள் கொள்வார் பிறர்.

Wealth painstakingly gathered without love or consideration to the means will end up in others' coffin.

குறள் 1010

சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி மாரி
வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து.

That passing phase of the benevolent's inability to give is like the passing clouds that fail to shower.

102 நாணுடைமை
NURTURING MODESTY

குறள் 1011

கருமத்தால் நாணுதல் நாணுந் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற.

Shying away from regretful acts is actual shyness. It's different from the bashfulness of gorgeous women.

குறள் 1012

ஊணுடை எச்சம் உயிர்க்கெல்லாம் வேறல்ல
நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு.

Eating and dressing are habits shared by all. Being ashamed of regretful acts is what makes one distinct.

குறள் 1013

ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் நாண்என்னும்
நன்மை குறித்தது சால்பு.

Like the soul that is lodged in the body, goodness called modesty resides in nobility.

குறள் 1014

அணிஅன்றோ நாணுடைமை சான்றோர்க்கு அஃதின்றேல்
பிணிஅன்றோ பீடு நடை.

Modesty is an ornament for the noble. How can one, without it, walk with head held high?

குறள் 1015

பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு
உறைபதி என்னும் உலகு.

The world applauds him as a hero who feels guilty for both his and others' censures.

அடுத்தவற்கு எற்படும் பழி, தனக்கு எற்படும் பழி என இரண்டிற்கும் நாணும் ஒருவரை ஒத்திசையும் தலைவன் என உலகம் போற்றும்.

குறள் 1016

நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர்.

The eminent will not break their barrier of modesty even if it means conquering the entire world.

குறள் 1017

நாணால் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்ப்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாணாள் பவர்.

Those who hold their reputation in great esteem won't sacrifice their reputation to cling on to life.

குறள் 1018

பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணா னாயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.

If you are not embarrassed of what others are ashamed of, virtue itself will be ashamed of you.

குறள் 1019

குலஞ்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் நலஞ்சுடும்
நாணின்மை நின்றக் கடை.

Deviation from conventions affects one's family, but all good is lost by shamelessness.

குறள் 1020

நாண்அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
நாணால் உயிர்மருட்டி அற்று.

No different from puppets operated by a thread are those living without sense of shame.

103 **குடிசெயல்வகை**
STRIVING FOR THE SOCIETY

குறள் 1021

கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுடையது இல்.

There is no greater pride than taking a pledge to strive for the enhancement of one's community.

குறள் 1022

ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்
நீள்வினையால் நீளும் குடி.

Progressive diligence and firm knowledge are the two means by which a community advances.

குறள் 1023

குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும்.

For those who are determined on social upliftment, even luck would take sides and come for help.

குறள் 1024

சூழாமல் தானே முடிவெய்தும் தம்குடியைத்
தாழாது உஞற்று பவர்க்கு.

To those who labour for their community's progress, a success in quick time is guaranteed.

குறள் 1025

குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச்
சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு.

The world will rally around with pride, around those who live by faultless community service.

குறள் 1026

நல்லாண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த
இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொளல்.

Real pride lies in taking responsibility of the commitments of the family one is born into.

குறள் 1027

அமரகத்து வன்கண்ணர் போலத் தமரகத்தும்
ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை.

The most competent are given the responsibilities: Be it battlefield or the field of community service.

குறள் 1028

குடிசெய்வார்க் கில்லை பருவம் மடிசெய்து
மானங் கருதக் கெடும்.

There is no auspicious time for commencing social service. To delay is disgrace.

குறள் 1029

இடும்பைக்கே கொள்கலம் கொல்லோ குடும்பத்தைக்
குற்ற மறைப்பான் உடம்பு.

Is the body of one who toils for the progress of the family only a shield to guard against miseries?

குறள் 1030

இடுக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்தூன்றும்
நல்லாள் இலாத குடி.

The society that has no skilful individuals is bound to crumble due to obstacles of various kind.

104 உழவு
FARMING

குறள் 1031

சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை.

Because the world depends on the plough for food, farming is the best despite all the hassles.

குறள் 1032

உழுவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃ தாற்றாது
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

Since farmers support even those who do not cultivate, they are the axle-pin of the world.

குறள் 1033

உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர்.

Those who live by farming alone can be considered living. Others must walk behind them with reverence.

குறள் 1034
பலகுடை நீழலும் தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்
அலகுடை நீழ லவர்.

States with surplus agricultural produce can bring regimes of many kingdoms under its regime.

குறள் 1035
இரவார் இரப்பார்க்கொன்று ஈவர் கரவாது
கைசெய்தூண் மாலை யவர்.

Those who eat from what they produce by tilling, neither beg nor hesitate to help those who seek help.

குறள் 1036
உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை.

Even the ascetics, who boast of having renounced everything, depend on farmers for survival.

குறள் 1037
தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்தெருவும்
வேண்டாது சாலப் படும்.

Crops flourish even without manure, if the soil is tilled to quarter its size and allowed to dry.

குறள் 1038
ஏரினும் நன்றால் எருவிடுதல் கட்டபின்
நீரினும் நன்றதன் காப்பு.

It yields better if manured besides ploughing, and after weeding, if it is protected besides watering.

குறள் 1039
செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து
இல்லாளின் ஊடி விடும்.

Like the sulking wife at home, the upset land will sulk seeing farmers sitting idle.

குறள் 1040

இலமென்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலமென்னும் நல்லாள் நகும்.

The good lady called land chuckles at those who remain idle, saying 'We have nothing.'

105 நல்குரவு
MISERIES OF POVERTY

குறள் 1041

இன்மையின் இன்னாதது யாதெனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது.

Can anything be more miserable than poverty? There is nothing to beat the misery of poverty.

குறள் 1042

இன்மை எனவொரு பாவி மறுமையும்
இம்மையும் இன்றி வரும்.

The tentacles of the devil called poverty grips one in this birth and the ones in the future.

குறள் 1043

தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக
நல்குரவு என்னும் நசை.

If the plague of poverty gets its hold, it can belittle the nobility and fame of one's family.

குறள் 1044

இற்பிறந்தார் கண்ணேயும் இன்மை இளிவந்த
சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும்.

Poverty drives even those of noble heritage to utter mean words out of frustration.

குறள் 1045

நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத்
துன்பங்கள் சென்று படும்.

From the misery called poverty arises afflictions of different kind.

குறள் 1046
நற்பொருள் நன்குணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்
சொற்பொருள் சோர்வு படும்.

A poor man's words loses its importance, however meaningful and accomplished it may be.

குறள் 1047
அறஞ்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும்
பிறன்போல நோக்கப் படும்.

When one's poverty does not align with virtue, even his mother will consider him a stranger.

குறள் 1048
இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும்
கொன்றது போலும் நிரப்பு.

Will the poverty that literally killed me yesterday, revisit and torture me even today?

குறள் 1049
நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள்
யாதொன்றும் கண்பாடு அரிது.

One can even sleep on a fire-bed, but not in the bed of poverty of dire nature.

குறள் 1050
துப்புர வில்லார் துவரத் துறவாமை
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.

It is better for those without resources to renounce, instead of clinging on to others for salt and gruel.

106 இரவு
BEGGING

குறள் 1051
இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி அன்று.

Beg when you see those who are capable of giving. In case they refuse, the blame is not yours but theirs.

குறள் 1052
இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை
துன்பம் உறாஅ வரின்.

It is a delight to keep begging as long as there are people to give without any complain.

குறள் 1053
கரப்பிலா நெஞ்சின் கடனறிவார் முன்நின்று
இரப்புமோ ரேஎர் உடைத்து.

It is a pretty sight to see people stand and beg before men of spotless heart and dutiful nature.

குறள் 1054
இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்
கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு.

Even asking is as good as giving if people don't conceal their possessions even in dreams.

குறள் 1055
கரப்பிலார் வையகத்து உண்மையால் கண்ணின்று
இரப்பவர் மேற்கொள் வது.

It is a reality that world has spotless men. That's why we see people stand before them in expectation.

குறள் 1056
கரப்பிடும்பை யில்லாரைக் காணின் நிரப்பிடும்பை
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும்.

The flaw of begging vanishes at once seeing those who do not suffer from the fault of concealing.

குறள் 1057
இகழ்ந்தெள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துள்ளம்
உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து.

The mind of the beggar delights within, seeing those who give without abuse in disdain.

குறள் 1058
இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்ங்கண்மா ஞாலம்
மரப்பாவை சென்றுவந் தற்று.

If this compassionate world is without beggars, it would be lifeless like puppets that come and go.

குறள் 1059
ஈவார்கண் என்னுண்டாம் தோற்றம் இரந்துகோள்
மேவார் இலாஅக் கடை.

What glory can the givers attain if there is no one to receive what they give?

குறள் 1060
இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிரப்பிடும்பை
தானேயும் சாலும் கரி.

A beggar should not get offended with anyone. He should introspect from his own precarious situation..

107 **இரவச்சம்**
DISMAY OF BEGGING

குறள் 1061
கரவாது உவந்தீயும் கண்ணன்னார் கண்ணும்
இரவாமை கோடி உறும்.

There many be hundreds willing to give, but it is worth millions not to beg from them.

குறள் 1062
இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகியற்றி யான்.

Let the creator of this world himself wander and perish if some are destined to live through begging.

குறள் 1063
இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாமென்னும்
வன்மையின் வன்பாட்ட தில்.

Nothing can be worse than the conviction that poverty can be wiped out through begging.

குறள் 1064

இடமெல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடமில்லாக்
காலும் இரவொல்லாச் சால்பு.

The greatness of those who do not beg even during times of distress cannot be confined to any space.

குறள் 1065

தெண்ணீர் அடுபுற்கை ஆயினும் தாள்தந்தது
உண்ணலின் ஊங்கினிய தில்.

Eating what your hands have earned will taste sweet even if it is a thin watery gruel.

குறள் 1066

ஆவிற்கு நீரென்று இரப்பினும் நாவிற்கு
இரவின் இளிவந்த தில்.

Even if it meant begging mere water for a cow, it is still a disgrace to ask.

குறள் 1067

இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்
கரப்பார் இரவன்மின் என்று.

I beg those who beg, not to beg from those who conceal and refuse to give.

குறள் 1068

இரவென்னும் ஏமாப்பில் தோணி கரவென்னும்
பார்தாக்கப் பக்கு விடும்.

The raft of begging will be smashed into pieces, dashing against the stone-hearted ones who refuse.

குறள் 1069

இரவுள்ள உள்ளம் உருகும் கரவுள்ள
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

It is the same heart that melts at the sight of those who beg that also breaks down seeing refusal.

குறள் 1070

கரப்பவர்க்கு யாங்கொளிக்கும் கொல்லோ இரப்பவர்
சொல்லாடப் போஒம் உயிர்.

When the beggar's life itself parts upon refusal, what matters where the refuser's one go?

108. கயமை
MEANNESS

குறள் 1071

மக்களே போல்வர் கயவர் அவரன்ன
ஒப்பாரி யாங்கண்ட தில்.

Indeed, the wicked resemble the common man! Never have we seen such a striking resemblance in every detail.

குறள் 1072

நன்றறி வாரிற் கயவர் திருவுடையர்
நெஞ்சத்து அவலம் இலர்.

The wicked are better placed than the good, as they are least concerned about their conscience.

குறள் 1073

தேவர் அனையர் கயவர் அவருந்தாம்
மேவன செய்தொழுக லான்.

The wicked are like the celestials whose sole occupation is to behave as they like.

குறள் 1074

அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ்.

The wicked feel proud of themselves by comparing them with others who are equally wicked.

குறள் 1075

அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம் எச்சம்
அவாவுண்டேல் உண்டாம் சிறிது.

Only fear can impart some decorum among the wicked. Of course, with little bit of greed as well.

குறள் 1076

அறைபறை அன்னர் கயவர்தாம் கேட்ட
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான்.

The wicked cannot hide any secrets. They blare it out like a drum at any given opportunity.

குறள் 1077

ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுடைக்கும்
கூன்கையர் அல்லா தவர்க்கு.

Unless forced with punches on their jaws, the wicked won't even jerk their unwashed hands.

குறள் 1078

சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் கரும்புபோல்
கொல்லப் பயன்படும் கீழ்.

Mere words would do for the noble to act, while the wicked have to be crushed like sugarcane.

குறள் 1079

உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்மேல்
வடுக்காண வற்றாகும் கீழ்.

Seeing others smartly dressed and fed, the wicked desperately look for some shortcomings in them.

குறள் 1080

எற்றிற் குரியர் கயவரொன்று உற்றக்கால்
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து.

Of what avail are the wicked, other than to sell themselves in times of crisis in a hurry?

ஊக்கச்சிறகுகள் :

		வருடம்
1	பாரதியார் நூற்றாண்டு விழா **நடைபெற்ற இடம்** : புதுவை அரசு விழா	1982
2	திருச்சி வானொலி நிலையம் கவிமுகில் நிகழ்ச்சி	08.07.1986
3	பாரதிதாசன் நூற்றாண்டு விழா தமிழ்நாடு அரசு விழா (100 கவிஞர்கள் பங்கேற்பு)	1991
4	அமரர் ராஜீவ் காந்தி கவிதைப் போட்டி மதுரை மாவட்டம் முதல் பரிசு	தை1993
5	மதுரை வானொலி நிலையம் சர விளக்கு	18.08.1994
6	சென்னை வானொலி நிலையம் சினிமா நேரம் சிறப்பு விருந்தினர்	
7	பொதிகை தொலைக்காட்சி பேச்சுக் கச்சேரி	26.09.2003
8	பொதிகை தொலைகாட்சி முத்தமிழ் மன்றம்	13.09.2005
9	பொதிகை தொலைகாட்சி கவிதை பாடு குயிலே	16.02.2007
10.	வெளிச்சம் தொலைக்காட்சி அறத்துப்பால் தினம் ஒரு குறள்	2018

கவிஞரின் நூல்கள் இதுவரை:

	வருடம்
கவிச்சாரல்	1981
கவியமுதம்	1984
மகரவிளக்கு	1985
மரபுகளின்அருவி	1989
மகிழம்பூ	1997
கிளிஞ்சல்கள்	2002
மகரயாழ்	2004
அற்புதத்தரு (சீரடி சாய்பாபா அற்புதங்கள் கவிதை வடிவில்)	2005
திருக்குறள் பேழை	2006
திருக்குறள் (1330) (வெண்பா வடிவில்)	2008
வசந்தம்	2010
பூச்சரம் (அகரவரிதசக் கவிததகள்)	2012
ததனருவி	2014
வாழ்வியல்அந்தாதி	2015
கம்பராமாயணம் அயோத்தி முதல் கிட்கிந்தை வரை கவிதைப் பரல்கள்	2015
Thirukkral English Translation VIRTUE.	2018
அறத்துப்பால் Attitudes of love.	2018
இன்பத்துப்பால்	

அறிமுகத் துளிகள்

பெயர்	:	சு.பெ.பாபாராஜ் (மதுரை பாபாராஜ்)
தந்தை	:	தெய்வத்திரு. சு.பெருமாள் முத்துசுப்பு
தாய்	:	தெய்வத்திரு. தேவகி முத்துசுப்பு
பிறந்தநாள்	:	11.10.1948
மனைவி	:	பா.வசந்தா
பள்ளிகள்	:	கேப்ரன் ஹால் – மதுரை புனித ஜோசப் கான்வெண்ட் – மதுரை சேதுபதி உயர்நிலைப் பள்ளி – மதுரை
கல்லூரிகள்	:	மதுரைக் கல்லூரி மதுரை அழகப்பா கலைக் கல்லூரி கரைக்குடி
பட்டம்	:	அறிவியல் இளவல்–பயிரியல்
பணிபுரிந்த நிறுவனங்கள்	:	பென்னெர் (இந்தியா) லிட், மதுரை (22 ஆண்டுகள்) பி எம் எஃப் பெல்டிங்க்ஸ் லிட், சென்னை (10 ஆண்டுகள்)
பொறுப்பு	:	முதுநிலை அலுவலர்(ஓய்வு)
இல்லமுகவரி	:	C1, பிரார்த்தனா, குரோவ் அடுக்ககம் செங்கமலம் வளாகம், நகர் இணைப்புச் சாலை, ஆதம்பாக்கம், சென்னை 600088 கைபேசி : 9003260981 (Muruga medicals opp)
தொலைப்பேசி	:	044 - 22447661
கைபேசி எண்	:	900 3260 981
மின்னஞ்சல்	:	spbabaraj@gmail.com
இணையதளம்	:	www.maduraibabaraj.blogspot.com